



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral  
des interpellations et  
des questions orales**

—

**Commission de l'Environnement,  
de la Conservation de la Nature,  
de la Politique de l'Eau et de l'Énergie**

—

**RÉUNION DU  
MARDI 7 FÉVRIER 2012**

—

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag  
van de interpellaties en  
mondelijke vragen**

—

**Commissie voor Leefmilieu,  
Natuurbehoud,  
Waterbeleid en Energie**

—

**VERGADERING VAN  
DINSDAG 7 FEBRUARI 2012**

—

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Direction des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlbru.irisnet.be](mailto:criv@parlbru.irisnet.be)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Directie verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@bruparl.irisnet.be](mailto:criv@bruparl.irisnet.be)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

**SOMMAIRE**

QUESTIONS ORALES	7
- de Mme Els Ampe	7
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,	
concernant "l'influence du projet Neo sur le risque d'inondation dans le bas de Laeken et Jette".	
- de Mme Béatrice Fraiteur	11
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,	
concernant "les répercussions sur la facture des Bruxellois de l'augmentation de la redevance sur le captage d'eau décidée par le gouvernement wallon".	
- de M. Gaëtan Van Goidsenhoven	16
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,	
concernant "le Plan régional de gestion de l'eau et ses conséquences pour le quartier de Neerpede à Anderlecht".	

**INHOUD**

MONDELINGE VRAGEN	7
- van mevrouw Els Ampe	7
aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
betreffende "de invloed van het project Neo op het overstromingsgevaar in laag Laken en Jette".	
- van mevrouw Béatrice Fraiteur	11
aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
betreffende "de gevolgen van de door de Waalse Regering besliste verhoging van de heffing op de winning van grondwater voor de factuur van de Brusselaars".	
- van de heer Gaëtan Van Goidsenhoven	16
aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
betreffende "het gewestelijk plan voor het waterbeheer en de gevolgen ervan voor de Neerpedewijk in Anderlecht".	

- de Mme Anne-Charlotte d'Ursel	16	- van mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel	16
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "la position de la Région bruxelloise lors de la présidence belge de l'Union européenne au sujet des études sur l'inefficacité des normes Euro pour les bus".		betreffende "het standpunt van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tijdens het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie over de studies inzake de ondoeltreffende Euro-normen voor de bussen".	
- de Mme Béatrice Fraiteur	21	- van mevrouw Béatrice Fraiteur	21
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "les nuisances liées au chantier du tunnel Josaphat".		betreffende "de hinder van de werkzaamheden aan de Josaphat-tunnel".	
- de Mme Béatrice Fraiteur	25	- van mevrouw Béatrice Fraiteur	25
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "la participation de la Région bruxelloise au programme 'Fast Start'".		betreffende "de deelname van het Gewest aan het Fast Startprogramma".	
- de M. Emmanuel De Bock	30	- van de heer Emmanuel De Bock	30
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	

concernant "l'impact environnemental des chaufferettes de terrasses".		betreffende "de invloed van terrasverwarmers op het milieu".	
INTERPELLATION	34	INTERPELLATIE	34
- de Mme Annemie Maes	34	- van mevrouw Annemie Maes	34
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "les aires de jeux et les petits parcs dans les quartiers où les espaces de jeux pour enfants sont insuffisants".		betreffende "de speelzones en parkjes in wijken waar onvoldoende speelruimte voor kinderen is".	
<i>Discussion – Oratrices : Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, Mme Annemie Maes.</i>	36	<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, mevrouw Annemie Maes.</i>	36
QUESTIONS ORALES	42	MONDELINGE VRAGEN	42
- de M. Arnaud Pinxteren	42	- van de heer Arnaud Pinxteren	42
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "l'introduction d'une quote-part de solidarité internationale dans la tarification de l'eau".		betreffende "de verrekening van een internationale solidariteitscoëfficiënt in de watertarieven".	

- de Mme Mahinur Ozdemir	46	- van mevrouw Mahinur Ozdemir	46
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "les conséquences de la fin des avantages fiscaux fédéraux octroyés pour des travaux économiseurs d'énergie sur le système régional de primes".		betreffende "de gevolgen van de afschaffing van de fiscale voordelen van de federale overheid voor energiebesparende werken voor het gewestelijk premiesysteem".	
- de M. Ahmed Mouhssin	50	- van de heer Ahmed Mouhssin	50
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "le bilan des opérations de stérilisation de chats errants menées dans notre Région".		betreffende "de balans van de sterilisatieoperaties van zwerkatten in het Brussels Gewest".	
INTERPELLATION	53	INTERPELLATIE	53
- de M. Jef Van Damme	53	- van de heer Jef Van Damme	53
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "les conséquences du nouveau plan de dispersion des vols".		betreffende "de gevolgen van het nieuwe spreidingsplan van de vliegroutes".	
<i>Discussion – Orateurs: Mme Mahinur Ozdemir, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, M. Jef Van Damme.</i>	54	<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Mahinur Ozdemir, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, de heer Jef Van Damme.</i>	54

*Présidence : M. Vincent Vanhalewyn, premier vice-président.  
Voorzitterschap: de heer Vincent Vanhalewyn, eerste ondervoorzitter.*

## QUESTIONS ORALES

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle les questions orales.

### QUESTION ORALE DE MME ELS AMPE

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,**

**concernant "l'influence du projet Neo sur le risque d'inondation dans le bas de Laeken et Jette".**

**M. le président.-** La parole est à Mme Ampe.

**Mme Els Ampe** *(en néerlandais).*- *Bruxelles-Ville prévoit un projet d'envergure sur le plateau du Heysel, baptisé Neo, qui comprendra notamment un grand centre commercial de 80.000m<sup>2</sup>, 750 logements d'une superficie totale de 80.000m<sup>2</sup> également, un centre de congrès et une salle de concert. Inutile de préciser que tout ceci engendrera l'urbanisation complète du plateau du Heysel.*

*Ces plans préoccupent beaucoup les riverains, d'ores et déjà confrontés à l'inondation de leurs caves et garages. Si le plateau du Heysel est à son tour entièrement urbanisé, le risque d'inondation augmentera. Vous vous êtes déjà beaucoup investie pour augmenter le nombre de surfaces perméables à Bruxelles. Au-delà de l'installation de toitures vertes, il est important cependant de laisser une grande partie d'espaces publics non urbanisée.*

## MONDELINGE VRAGEN

**De voorzitter.-** Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ELS AMPE

**AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,**

**betreffende "de invloed van het project Neo op het overstromingsgevaar in laag Laken en Jette".**

**De voorzitter.-** Mevrouw Ampe heeft het woord.

**Mevrouw Els Ampe.-** De stad Brussel plant een groots project op de Heizel dat men Neo heeft gedoopt. De stad plant een groot shoppingcomplex van ongeveer 80.000 m<sup>2</sup>, maar ook 750 woningen met een totale oppervlakte van eveneens 80.000 m<sup>2</sup>, een congrescentrum, een concertzaal enzovoort. Het is onnodig te zeggen dat dit alles leidt tot de verkaveling en de volledige bebouwing van de Heizelvlakte.

Uit de plannen blijkt dat heel wat open ruimte moet sneuvelen. Men wekt de indruk dat er groene ruimte bijkomt, maar vergeleken met de bestaande situatie is dat een soort van fata morgana. In de eerste fase van het plan moet het rugbyveld wijken voor een grote woontoren. Het rugbyveld verhuist naar het Victor Boin-stadion. Die ruimte wordt groen ingekleurd, maar ik zie niet in hoe dat een groene zone kan worden.

De plannen zorgen voor grote ongerustheid bij de

*Bruxelles Environnement dispose-t-il d'une étude sur la situation actuelle et le risque d'inondation dans les quartiers de Laeken et de Jette qui entourent le plateau du Heysel ?*

*A-t-il déjà réalisé une évaluation des risques du projet Neo ?*

**M. le président.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Le projet Neo est piloté par la Ville de Bruxelles, en collaboration avec la Région de Bruxelles-Capitale. Il s'inscrit dans le cadre d'un schéma directeur pour la zone du plateau du Heysel. Il en est au stade d'avant-projet et n'a pas encore été soumis au gouvernement.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Une présentation de cet avant-projet est néanmoins disponible sur le site web de l'Agence de développement territorial (ADT). Il concerne notamment un grand centre international de congrès, une salle de concert de grande capacité, un centre commercial, des logements et la réorganisation des espaces publics et des espaces verts sur le plateau du Heysel.*

*(poursuivant en français)*

Pour élaborer cet avant-projet, le bureau d'études désigné a bien consulté le département eau de Bruxelles Environnement. Cette consultation constitue une opportunité d'analyse du projet sous l'angle de la gestion des eaux pluviales et de la mise en œuvre de mesures compensatoires à

wijkbewoners. Nu al worden velen geconfronteerd met kelders en garages die onder water lopen. Als ook de Heizelvlakte volgebouwd wordt, vergroot het overstromingsrisico. De hoeveelheid ondoordringbare oppervlakte wordt immers groter. U hebt al heel wat inspanningen geleverd om de hoeveelheid doordringbare oppervlakte te vergroten, onder meer door de aanleg van groendaken te stimuleren. Het is belangrijk om een groot deel van de open ruimte niet te bebouwen. Op die manier worden de buurtbewoners bij hevige regenval niet geconfronteerd met water in de kelder.

Bestaat er bij Leefmilieu Brussel een studie over de huidige situatie en het overstromingsrisico in de Lakense en Jetse wijken rond de Heizelvlakte?

Heeft Leefmilieu Brussel reeds een schatting of simulatie gemaakt van de risico's van het Neoproject, dat huisvesting en winkelruimte van een dergelijke omvang zal omvatten?

**De voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** *(in het Frans).*- *Het Neoproject wordt geleid door de stad Brussel, in samenwerking met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het sluit aan bij een richtplan voor de Heizel. Het verkeert nog in de fase van een voorontwerp en werd nog niet voorgelegd aan de regering.*

*(verder in het Nederlands)*

Er is wel al een uiteenzetting over het voorontwerp gegeven. Die is beschikbaar op de website van het Agentschap voor Territoriale Ontwikkeling (ATO). In die presentatie wordt de programmatische distributie verduidelijkt. Zo is het onder meer de bedoeling om een groot internationaal congrescentrum, een concertzaal met grote capaciteit, een winkelcentrum en woningen te realiseren. Tevens wil men overgaan tot een grondige herstructurering van de openbare en groene ruimten op de Heizelvlakte.

*(verder in het Frans)*

*Het adviesbureau heeft bij Leefmilieu Brussel advies ingewonnen over de waterhuishouding. Er werd nagegaan of het project leidt tot water-*

l'imperméabilisation des sols. En effet, elle permet de lancer une réflexion commune en amont de la réalisation du projet. Cet échange a été organisé par le biais de l'Agence de développement territorial (ADT) et a débuté au printemps 2011.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Le bureau d'études a également consulté le facilitateur du service Quartiers durables, avec lequel il a analysé les différentes dimensions environnementales du projet. Sur la base de ces consultations, le bureau d'études a élaboré un premier projet de schéma directeur soucieux des maillages bleu et vert.*

*(poursuivant en français)*

Pour ce faire, le bureau a mené une étude de faisabilité pour tamponner les eaux pluviales sur le site par un réseau d'eaux pluviales et de toitures vertes, avec comme exutoire potentiel une connexion au cours d'eau du Molenbeek en aval, via la chaîne d'espaces verts qui les sépare.

Il est important de distinguer ici ce qui se fait sur la parcelle en termes de gestion des eaux pluviales et de ruissellement, qui relève de l'initiative et de la responsabilité du maître d'ouvrage, et ce qui se fait en dehors du périmètre considéré du projet, qui relève d'une multitude d'acteurs concernés, dont Bruxelles Environnement dans son rôle relatif à la lutte contre les inondations.

*(poursuivant en néerlandais)*

*À cet égard, il s'agit pour Bruxelles Environnement d'étudier la possibilité de connecter les eaux du parc du site vers la chaîne de parc existant entre le site et le Molenbeek, en alimentant les différentes pièces d'eau qui s'y trouvent. C'est un projet complexe qui demande un travail de coordination conséquent.*

*Pour ce qui concerne les risques d'inondation, le projet Néo ne devrait pas avoir d'impact majeur en termes d'imperméabilisation du sol puisqu'il prévoit un réseau séparatif de collecte et une relative autonomie en termes de gestion des eaux pluviales sur le site.*

*Par ailleurs, il n'existe pas à l'heure actuelle de carte de zones inondables ou de risques*

*overlast en of er compenserende maatregelen mogelijk zijn voor het ondoorlaatbaar maken van de ondergrond. Het voorbereidende werk werd georganiseerd door het Agentschap voor Territoriale Ontwikkeling (ATO) en ging van start in de lente van 2011.*

*(verder in het Nederlands)*

Het adviesbureau heeft ook de facilitator van de dienst Duurzame Wijken geraadpleegd. Samen hebben zij een analyse gemaakt van de verschillende milieuaspecten van het project. Op basis van die raadplegingen heeft het adviesbureau een eerste ontwerp van richtschema opgesteld. Daarin wordt aandacht besteed aan de blauwe en groene netwerken.

*(verder in het Frans)*

*Het adviesbureau heeft een haalbaarheidsstudie uitgevoerd om na te gaan of het mogelijk was om het regenwater op te vangen op de Heizel met een netwerk van regenwaterkanalen en groendaken en eventueel door water af te leiden naar de Molenbeek.*

*Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen de maatregelen inzake regenwater op de Heizel, die onder de verantwoordelijkheid van de bouwheer vallen, en de maatregelen die elders worden genomen, want daarvoor zijn heel wat instanties bevoegd, waaronder ook Leefmilieu Brussel.*

*(verder in het Nederlands)*

In dit opzicht en in het kader van het Neoproject zoals het momenteel wordt voorgelegd, moet Leefmilieu Brussel thans de mogelijkheid nagaan om het water uit het park van de site af te voeren naar de parkketen tussen de site en de Molenbeek waar verschillende watervlakken aanwezig zijn. Dit is een ingewikkeld project, waarvoor een doorgedreven coördinatie nodig is.

Wat de gegevens met betrekking tot de overstromingsrisico's betreft, blijkt uit het dossier dat het Neoproject ertoe strekt de weerslag in termen van bodemdoorlatendheid tot een minimum te beperken. Hiervoor voorziet het project in een gescheiden netwerk voor de waterinzameling en in een relatieve autonomie van

*d'inondation en Région de Bruxelles-Capitale.*

*(poursuivant en français)*

Bruxelles Environnement s'est chargé d'établir ces cartes pour la fin 2013, conformément à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de septembre 2010 relatif à l'évaluation et à la gestion des risques d'inondation. Pour établir ces cartes, Bruxelles Environnement réalise actuellement une évaluation préliminaire des risques d'inondation. Cette évaluation préliminaire doit rassembler un ensemble d'informations permettant d'identifier les zones pour lesquelles on peut conclure qu'il existe ou que l'on peut craindre un risque d'inondation potentiellement significatif.

**M. le président.-** La parole est à Mme Ampe.

**Mme Els Ampe** *(en néerlandais).*- *Je me réjouis de la réalisation d'ici fin 2013 du Plan de prévention des inondations. Vous dites que le projet Neo tient compte du risque d'inondation, mais il sera difficile d'évacuer l'eau du parc vers les zones situées entre le site et le Molenbeek. La solution au problème exige une coordination très étroite.*

*J'insiste pour que l'on avance avec prudence dans le cadre du projet Neo. Si l'on commence à construire des logements, il sera difficile de mettre fin à l'urbanisation. Il est important de préserver une série de sites qui garantiront naturellement la compensation nécessaire.*

**M. le président.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre** *(en néerlandais).*- *Mme Ampe a raison.*

*(poursuivant en français)*

Nous y prêterons une grande attention, d'autant plus qu'il convient de ne pas oublier la rénovation et l'aménagement des parcs. Il y a en effet dans ce projet une très grande surface d'espaces verts. N'oublions pas non plus qu'il sera également

het regenwaterbeheer op de site.

Overigens, en als antwoord op uw tweede vraag, bestaat er momenteel geen kaart met overstromingsgebieden of gebieden met een overstromingsrisico in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

*(verder in het Frans)*

*Leefmilieu Brussel zal de kaarten opstellen tegen eind 2013, in overeenstemming met het regeringsbesluit van september 2010 betreffende de evaluatie en het beheer van overstromingsrisico's. Momenteel analyseert Leefmilieu Brussel deze risico's. Daarvoor moet rekening worden gehouden met verschillende aspecten.*

**De voorzitter.-** Mevrouw Ampe heeft het woord.

**Mevrouw Els Ampe.-** Het verheugt me dat het overstromingsplan tegen eind 2013 zal worden gerealiseerd. U zegt dat het Neoproject voorziet in autonoom waterbeheer en rekening houdt met het overstromingsgevaar, maar dat het moeilijk is om het water uit het park af te voeren naar de delen tussen de site en de Molenbeek. Een oplossing voor dat probleem vergt een doorgedreven coördinatie.

Ik dring erop aan dat men in het kader van het Neoproject heel voorzichtig te werk gaat. Het klopt dat men de bebouwde oppervlakte kan compenseren, maar als men woningen begint te bouwen, komt daar meestal niet snel een einde aan. Het is belangrijk om een aantal sites te vrijwaren en er geen woningen of andere gebouwen te realiseren. Dat zorgt dan vanzelf voor de nodige compensatie

**De voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.-** Mevrouw Ampe heeft gelijk.

*(verder in het Frans)*

*We zullen er bijzondere aandacht aan besteden. De renovatie en aanleg van parken mag niet uit het oog worden verloren. Een groot deel van het Neoproject zal uit groenzones bestaan. Er komen ook woningen met groendaken en groene binnen-*

question de logements et qu'il faudra donc prévoir des toitures vertes et certains îlots verdurisés.

Je suis rassurée par la présentation faite par les promoteurs. Les exemples de quartiers qu'ils ont réalisés ailleurs, entre autres à Hambourg, prouvent qu'ils tiennent compte des différents paramètres environnementaux et qu'ils y sont très attentifs. Je suis donc confiante.

L'une des premières choses qu'ils ont faite, fut de prendre rendez-vous et de rencontrer le facilitateur quartiers durables, or la question de l'eau est véritablement une dimension qui figure au centre du concept de quartier durable.

Je me lance donc dans ce projet en gardant à l'esprit le fait que les concepteurs ont une volonté de tenir compte de cette question, aussi bien pour les espaces verts que pour le maillage bleu. De notre côté, nous resterons évidemment aussi attentifs à la question.

*- L'incident est clos.*

#### **QUESTION ORALE DE MME BÉATRICE FRAITEUR**

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,**

**concernant "les répercussions sur la facture des Bruxellois de l'augmentation de la redevance sur le captage d'eau décidée par le gouvernement wallon".**

**M. le président.**- La parole est à Mme Fraiteur.

**Mme Béatrice Fraiteur.**- J'ai appris par la presse du vendredi 28 octobre dernier que le gouvernement de la Région wallonne a décidé,

*plaatsen.*

*De voorstelling van de projectontwikkelaars heeft me gerustgesteld. Ze hebben bijvoorbeeld ook al milieuvriendelijke wijken in Hamburg gerealiseerd.*

*De projectontwikkelaars hebben contact gelegd met de facilitator van de dienst Duurzame Wijken. In het concept van de duurzame wijken speelt de waterhuishouding uiteraard een belangrijke rol.*

*Ik vertrouw er dus op dat de projectontwikkelaars aandacht hebben voor de groene ruimten en voor het blauwe netwerk. Wij zullen het dossier aandachtig blijven volgen.*

*- Het incident is gesloten.*

#### **MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW BÉATRICE FRAITEUR**

**AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,**

**betreffende "de gevolgen van de door de Waalse Regering besliste verhoging van de heffing op de winning van grondwater voor de factuur van de Brusselsaars".**

**De voorzitter.**- Mevrouw Fraiteur heeft het woord.

**Mevrouw Béatrice Fraiteur (in het Frans).**- *Ik las in de pers dat de Waalse regering heeft beslist om de heffing op de winning van grondwater te*

dans le cadre de la confection de son budget 2012, de doubler la redevance sur le captage d'eau. Cette redevance passerait de 0,075 euros/m<sup>3</sup> à 0,15 euros/m<sup>3</sup>. Cette hausse va bien sûr apparaître sur la facture des clients wallons et est d'ailleurs supposée rapporter 44 millions d'euros.

La Région bruxelloise achète une grande partie de son eau à la Région wallonne : 70 millions de m<sup>3</sup>. Le gouvernement wallon ayant exactement la même composition politique que le gouvernement bruxellois, je suppose que cette décision a été prise en concertation avec vous, en tant que ministre compétente à Bruxelles. Y a-t-il eu effectivement une concertation entre les gouvernements wallon et bruxellois ?

Les gouvernements des deux Régions se sont-ils accordés concernant l'augmentation de cette redevance ? Cette mesure prise par le gouvernement wallon va-t-elle affecter les Bruxellois et se répercuter sur leur facture ?

**M. le président.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** La situation est un peu plus compliquée que cela. Lors de son conclave budgétaire, le gouvernement wallon a effectivement décidé d'ajouter à la redevance pour les prises d'eau potabilisable une nouvelle contribution de prélèvement annuelle pour un montant de 0,0756 euro par mètre cube d'eau. Cette nouvelle contribution a pour effet de doubler la redevance sur les prises d'eau potabilisable en Wallonie, qui s'élevait jusque-là à 0,0744 euro par mètre cube d'eau. Cette décision était dans l'air et prévue depuis un certain temps du côté wallon, d'autant qu'il n'y avait plus eu d'augmentation sur les captages d'eau depuis de nombreuses années. Ce n'était donc pas une surprise.

Selon les informations communiquées par mon confrère le ministre Philippe Henry, cette décision est d'application depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2012. Comme la perception de la redevance se fait à un rythme trimestriel, l'administration wallonne adressera les premiers bulletins de paiement indexés dans le courant du mois de mars 2012 à toutes les personnes physiques ou morales procédant à des prises d'eau potabilisable sur le

*verdubbelen, van 0,075 euro per m<sup>3</sup> tot 0,15 euro per m<sup>3</sup>. Die maatregel moet 44 miljoen euro opbrengen en zal aan de klanten worden doorerekend.*

*Het Brussels Gewest koopt een groot deel van zijn water in Wallonië, namelijk 70 miljoen m<sup>3</sup>. Aangezien dezelfde Franstalige partijen in de Waalse en in de Brusselse regering zitten, neem ik aan dat die beslissing in overleg met u werd genomen. Is dat het geval? Hebben de Brusselse en de Waalse regering afspraken gemaakt inzake die verhoging van de heffing? Wat zullen de gevolgen voor de consumenten in Brussel zijn?*

**De voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *Het ligt iets ingewikkelder dan u het voorstelt. De Waalse regering heeft inderdaad beslist om een extra heffing op de winning van grondwater in te voeren, ten bedrage van 0,0756 euro per m<sup>3</sup>. Door die nieuwe heffing wordt de oude heffing in feite verdubbeld. De beslissing hing al een tijdje in de lucht omdat de heffing al jaren niet meer was aangepast.*

*Volgens de informatie van Waals minister Henry is de beslissing van toepassing vanaf 1 januari 2012. Aangezien de heffing per kwartaal wordt geïnd, zullen de eerste facturen met de nieuwe heffing in de loop van maart 2012 worden verzonden.*

*De beslissing heeft inderdaad gevolgen voor Brussel omdat ons kraantjeswater hoofdzakelijk uit Wallonië komt. De intercommunale Vivaqua levert water aan de Brusselse intercommunale Hydrobru, die het vervolgens verdeelt onder de Brusselse consumenten. De nieuwe heffing wordt dus eerst aangerekend aan Vivaqua, die ze allicht zal doorrekenen aan Hydrobru.*

*Volgens schattingen van Hydrobru zal de nieuwe*

territoire wallon.

Bruxelles est effectivement concernée par cette nouvelle contribution, puisque la Région est alimentée en eau provenant majoritairement de Wallonie. Pour rappel, c'est l'intercommunale Vivaqua qui fournit l'eau à l'intercommunale bruxelloise Hydrobru, qui la redistribue ensuite aux consommateurs bruxellois. La nouvelle contribution de prélèvement annuelle sur le captage d'eau potabilisable en Wallonie sera donc d'abord adressée à Vivaqua, qui la répercutera ensuite vraisemblablement sur sa facturation d'eau à Hydrobru.

Selon les estimations fournies par Hydrobru, cette majoration des charges liées à l'achat d'eau représentera un surcoût de l'ordre de 5 millions d'euros pour Hydrobru, sur la base d'une estimation d'achat de 66,3 millions de mètres cubes d'eau en provenance de Wallonie. Il est important de noter que cette augmentation sera à récupérer sur le chiffre d'affaires d'Hydrobru, qui s'élève à 155 millions d'euros pour l'année 2010.

Cependant, il est important de noter que bien que les compétences en matière d'eau soient régionales, la majoration de prix pour la distribution de l'eau, en tant que bien de première nécessité, est de la compétence de l'autorité fédérale, au travers du Service des prix. Celui-ci fait partie de la Direction générale de la régulation et de l'organisation du marché du Service public fédéral de l'économie, dépendant désormais du nouveau ministre fédéral de l'Économie, Johan Vande Lanotte.

Cette compétence sera prochainement transférée aux Régions dans le cadre de la réforme de l'État en cours. En attendant, toute adaptation du prix de l'eau distribuée doit faire l'objet d'une autorisation préalable du ministre fédéral de l'Économie, conditionnée par le dépôt auprès du Service des prix d'un dossier préparé par l'opérateur concerné, dans notre cas Hydrobru, justifiant l'augmentation demandée.

Toutes les demandes de hausse de prix en la matière sont examinées de manière objective, en tentant de concilier les impératifs économiques développés par les opérateurs et un niveau de prix socialement acceptable pour le consommateur. Il s'agit donc d'un véritable travail de vérification

*heffing ongeveer 5 miljoen euro per jaar kosten, rekening houdende met een aankoop van 66,3 miljoen m<sup>3</sup> water uit Wallonië. De jaarlijkse omzet van Hydrobru bedroeg in 2010 155 miljoen euro.*

*Hoewel de bevoegdheden inzake water zijn geregionaliseerd, is de prijs voor de distributie van water, wat een basisbehoefte is, een federale bevoegdheid. Hij wordt bepaald door de Prijzendienst van de FOD Economische Zaken.*

*Deze bevoegdheid wordt naar aanleiding van de recentste staatshervorming binnenkort geregionaliseerd. In afwachting daarvan kan de distributieprijzen enkel worden gewijzigd met de goedkeuring van de federale minister van Economische Zaken, die oordeelt op basis van een aanvraagdossier vanwege de verdeler.*

*Alle aanvragen om de prijs te verhogen worden objectief onderzocht. Daarbij zoekt men naar een evenwicht tussen economische noodzaak en sociaal aanvaardbare consumentenpijzen.*

*De prijsverhogingen die de raad van bestuur van Hydrobru op 24 september 2009 aannam, bedroegen 16% in 2010 en 10% in 2011. De federale minister van Economische Zaken heeft die verhogingen toegestaan maar op voorwaarde dat ze gespreid zouden worden over twee aanpassingen per jaar.*

*Hydrobru liet me weten dat de raad van bestuur op 8 december besliste om de FOD Economische Zaken toestemming te vragen voor een aanpassing van de prijs voor de distributie van het water ten gevolge van de nieuwe Waalse heffing. De aanvraag kan echter pas worden ingediend door Hydrobru nadat Vivaqua de prijsverhoging formeel heeft aangekondigd. Daarna kan de adviesprocedure van de FOD Economische Zaken nog tot twee maanden tijd in beslag nemen. Een eventuele prijsverhoging komt er dus pas ten vroegste halverwege 2012.*

*Kortom, Vivaqua moet de prijsverhoging officieel meedelen aan Hydrobru, dat vervolgens het advies van de FOD Economische Zaken moet vragen over een prijsverhoging. Pas daarna kan die prijsverhoging werkelijk worden ingevoerd.*

*Het Brussels Gewest heeft geen rechtstreekse*

quant à la bonne justification de l'augmentation de tarif demandée.

À titre d'exemple, les augmentations votées par le conseil d'administration d'Hydrobru du 24 septembre 2009, de l'ordre de 16% pour 2010 et de 10% pour 2011, se sont vues temporisées par le ministre fédéral de l'Économie de l'époque, qui a donné son accord pour les augmentations demandées, mais qui a demandé que ces dernières soient réparties en deux fois sur l'année.

Hydrobru m'a informée qu'en sa séance du 8 décembre, son conseil d'administration a d'ores et déjà décidé d'adapter le prix de distribution de l'eau en fonction du doublement de la redevance wallonne sur le captage d'eau et de soumettre une demande d'autorisation à l'autorité fédérale. Cela étant, une telle demande d'autorisation ne pourra être introduite par Hydrobru que lorsque Vivaqua lui aura formellement signifié l'augmentation du prix d'achat de l'eau. En outre, la procédure d'avis du Service fédéral des prix et d'autorisation du ministre de l'Économie peut ensuite prendre jusqu'à deux mois. Une éventuelle adaptation du prix de l'eau d'Hydrobru ne devrait donc intervenir qu'en milieu d'année 2012.

En résumé, c'est donc Vivaqua qui doit communiquer la hausse des tarifs à Hydrobru. Cette dernière, par le biais de son conseil d'administration, auquel participent tous les acteurs concernés, puisqu'il s'agit d'une intercommunale, demande ensuite l'avis du Service fédéral des prix quant à sa demande d'augmentation. Ce n'est qu'à partir du moment où cet avis est rendu qu'Hydrobru pourra adapter ses tarifs.

En ce qui nous concerne, nous n'avons donc pas de levier direct sur le prix de l'eau. Étions-nous informés de cette augmentation? La Wallonie nous a informés il y a un certain temps du fait qu'elle allait augmenter la redevance sur le captage d'eau, laquelle n'avait plus été augmentée depuis de nombreuses années.

**M. le président.-** La parole est à Mme Fraiteur.

**Mme Béatrice Fraiteur.-** Vous affirmez ne pas avoir été surprise par la décision de la Région wallonne. L'absence de concertation entre les deux

*invloed op de waterprijs. De Waalse regering heeft ons enige tijd geleden al laten weten dat ze van plan was om de heffing te verhogen.*

**De voorzitter.-** Mevrouw Fraiteur heeft het woord.

**Mevrouw Béatrice Fraiteur (in het Frans).-** *U zegt dat u niet verbaasd was over de beslissing van het Waals Gewest. Het is echter jammer dat u niet*

Régions est cependant tout à fait regrettable. Le Soir du 25 janvier dernier annonçait que les Bruxellois paieraient un peu plus de trois euros le m<sup>3</sup> d'eau en 2012, ce qui correspond à une augmentation de 12%. Les Bruxellois avaient déjà connu deux hausses précédemment, au mois de janvier et au mois de mai.

Vous confirmez le risque d'une répercussion du doublement de la redevance wallonne sur le captage d'eau sur la facture des Bruxellois. Celle-ci pourrait s'élever à cinq millions d'euros, selon les responsables de l'IBDE. Quelle que soit l'explication fournie - Vivaqua répercutera la nouvelle contribution sur Hydrobru, qui introduira une demande d'autorisation auprès du ministre fédéral responsable -, nous assistons à une augmentation désordonnée du prix de l'eau, sans véritable maîtrise, tandis que les différents responsables se renvoient la responsabilité.

En tant que ministre bruxelloise de l'Environnement, quelle est votre stratégie pour faire face à cette situation ? Que pouvez-vous entreprendre ? Quelle perspective offrez-vous aux Bruxellois pour tenter de gérer cette augmentation du prix de l'eau, au travers de ces différents facteurs ?

**M. le président.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** En tant que ministre responsable de ce secteur, j'ai pris plusieurs mesures au cours des dernières années. Premièrement, le montant alloué au Fonds social de l'eau a triplé cette année. Ensuite, notre Région est la seule à avoir introduit il y a quelques années la progressivité du prix de l'eau, sur des bases à la fois sociales et d'utilisation.

Nous avons aussi l'obligation de fonctionner dans le respect de l'autonomie des intercommunales. À moins de changer la structure, c'est l'intercommunale Hydrobru qui décide de l'application d'un prix. Le ministre-président Picqué et moi-même nous sommes fortement opposés à une précédente décision du conseil d'administration général d'Hydrobru d'augmenter le prix de l'eau, parce que l'intercommunale n'avait pas prévu de concertation à ce sujet avec la Région. Depuis, nous avons pris contact avec Hydrobru et cela se passe beaucoup mieux en

*met de Waalse regering hebt onderhandeld. Volgens Le Soir zouden de Brusselaars in 2012 iets meer dan 3 euro per m<sup>3</sup> water betalen in 2012, wat overeenkomt met een prijsverhoging van 12%. De Brusselse waterprijs is onlangs al twee keer verhoogd.*

*U geeft toe dat de Waalse heffing gevolgen zal hebben voor de waterfactuur van de Brusselaars. De totale kostprijs zou ongeveer 5 miljoen euro kunnen bedragen. Hoe we de zaken ook draaien of keren, de waterprijs stijgt aanzienlijk zonder dat de Brusselse regering er enige controle over heeft, en de diverse beleidsverantwoordelijken schuiven de verantwoordelijkheid naar elkaar door.*

*Hoe gaat u met deze situatie om? Welke maatregelen kunt u nog nemen?*

**De voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *Ik heb de afgelopen jaren meerdere maatregelen genomen. Ten eerste zijn de middelen van het Sociaal Fonds voor het Water dit jaar verdrievoudigd. Verder werd enkel in het Brussels Gewest een progressief watertarief ingevoerd.*

*We moeten de autonomie van de intercommunales respecteren. De intercommunale Hydrobru beslist zelf over de prijs. Minister-president Picqué en ikzelf hebben ons sterk verzet tegen een eerdere beslissing van de raad van bestuur van Hydrobru om de waterprijs te verhogen, omdat er geen overleg met het gewest had plaatsgevonden. Sindsdien hebben we de plooiën gladgestreken en worden we beter geïnformeerd.*

*U kunt echt niet beweren dat de Brusselse regering aan de kant blijft staan met betrekking tot de verhoging van de waterprijs.*

termes de coordination des informations.

En conclusion, le gouvernement bruxellois ne peut être accusé d'être resté inactif face aux augmentations éventuelles du prix de l'eau.

Nous n'avons pas été surpris, car l'augmentation du prix par la Région wallonne était annoncée depuis des mois, et qu'il y avait des contacts entre la Région wallonne, Vivaqua et Hydrobru. La société Vivaqua était parfaitement informée de cette question.

*- L'incident est clos.*

#### **QUESTION ORALE DE M. GAËTAN VAN GOIDSENHOVEN**

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,**

**concernant "le Plan régional de gestion de l'eau et ses conséquences pour le quartier de Neerpede à Anderlecht".**

**M. le président.-** À la demande de l'auteur, excusé, et avec l'accord de la ministre, la question orale est reportée à une prochaine réunion.

#### **QUESTION ORALE DE MME ANNE-CHARLOTTE D'URSEL**

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA**

*Wij waren niet verrast, omdat de prijsstijging al maanden geleden was aangekondigd. Vivaqua was ook volledig op de hoogte.*

*- Het incident is gesloten.*

#### **MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER GAËTAN VAN GOIDSENHOVEN**

**AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,**

**betreffende "het gewestelijk plan voor het waterbeheer en de gevolgen ervan voor de Neerpedewijk in Anderlecht".**

**De voorzitter.-** Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, en met instemming van de minister, wordt de mondelinge vraag naar een volgende vergadering verschoven.

#### **MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ANNE-CHARLOTTE D'URSEL**

**AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN**

## LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "la position de la Région bruxelloise lors de la présidence belge de l'Union européenne au sujet des études sur l'inefficacité des normes Euro pour les bus".

**M. le président.**- La parole est à Mme d'Ursel.

**Mme Anne-Charlotte d'Ursel.**- La présidence de l'Union européenne a été assurée par la Belgique du 1<sup>er</sup> juillet 2010 au 31 décembre 2010. Les Régions ayant de larges compétences en matière d'environnement et de transports, la Région bruxelloise a été appelée à suivre des dossiers cruciaux dans ces domaines, durant la présidence, durant la préparation et lors du suivi, où leur rôle est toujours important.

Or, un dossier crucial, bien que peu médiatique, a atterri sur la table de tous les États membres durant cette période. Je souhaiterais savoir quels ont été la position et les actes de la Région sur la problématique dont il est question ici. Le 8 mars 2010, la délégation du Royaume des Pays-Bas auprès de l'Union européenne fait parvenir au secrétariat général du Conseil de l'Union européenne une note au sujet de la mise en œuvre des normes Euro 5/6 à traiter lors de la réunion du conseil environnement du 15 mars 2010.

La note de la délégation hollandaise tirait la sonnette d'alarme quant à l'efficacité réelle des dispositifs Euro 5 pour véhicules de type bus et camions. Cet avertissement se basait sur une suite de recherches effectuées à la demande du ministère des transports et de l'environnement et de l'Agence nationale de l'environnement des Pays-Bas. Ces deux institutions sont, pour rappel, dotées d'une expertise mondialement reconnue en matière de technologies de transports.

Les premiers travaux de mesures et de modélisations de l'Agence démontraient la persistance de dépassements des standards européens de qualité de l'air liés au trafic dans les zones urbaines. Parallèlement à cela, le ministère des transports et de l'environnement avait demandé à l'Organisation hollandaise pour la recherche

## HUISVESTING,

betreffende "het standpunt van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tijdens het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie over de studies inzake de ondoeltreffende Euro-normen voor de bussen".

**De voorzitter.**- Mevrouw d'Ursel heeft het woord.

**Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel** (in het Frans).- *Gedurende het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie, tussen 1 juli en 31 december 2010, kwam het dossier van de invoering van de Euro 5/6-normen, ter sprake op de milieutop van 15 maart 2010.*

*Op 8 maart 2010 heeft de Nederlandse delegatie hierover een nota ingediend bij het secretariaat-generaal van de Europese Commissie. Die nota kaartte het gebrek aan doeltreffendheid aan van de Euro 5-normen voor bussen en vrachtwagens. De delegatie baseerde zich daarbij op een reeks onderzoeken uitgevoerd op vraag van onder meer het ministerie van Verkeer en Waterstaat.*

*De eerste meetresultaten toonden aan dat de Europese standaarden voor luchtkwaliteit in stedelijke gebieden voortdurend werden overschreden. Daarnaast was de opdracht gegeven aan de Nederlandse Organisatie voor toegepast-natuurwetenschappelijk onderzoek (TNO) om de werkelijke NOx-emissies van de Euro 5- en Euro 4-voertuigen te onderzoeken. Ook hier lagen de meetresultaten veel hoger dan verwacht. De maatregelen om de NOx-emissie van die voertuigen te verminderen, meer bepaald de selectieve katalytische reductie (SCR), bleken in stadsverkeer niet niet doeltreffend genoeg.*

*Daarom stelde de Nederlandse delegatie voor om de Commissie te verzoeken gesprekken met de industrie aan te gaan over een aanpassing van de Euro 5-ijkingstoestellen voor de oude en de nieuwe voertuigen, evenals om draagbare meet-toestellen (PEMS) toe te voegen aan het voorstel van comitologiebesluit inzake Euro 6-normen. Die toestellen maken het mogelijk het verschil tussen de huidige emissies en de normen te verkleinen.*

appliquée (TNO) d'étudier la question des émissions réelles de NOx des véhicules Euro 5. Les résultats furent édifiants, puisqu'il apparaissait que le taux d'émissions réel de NOx des camions et bus Euro 4 et Euro 5 était très élevé, et d'un niveau supérieur à celui envisagé. Dans les conclusions de cette recherche, il apparaît que les dispositifs de réduction des émissions de NOx de ces véhicules, et singulièrement les systèmes de réduction sélective catalytique (SCR) ne fonctionnent pas efficacement dans le contexte des conditions spécifiques qui se répètent dans la conduite urbaine.

Face à ce constat, la délégation néerlandaise indiquait plusieurs mesures à envisager :

- inviter la commission à négocier une courte note d'agrément avec l'industrie sur la modification des logiciels de calibrage des véhicules Euro 5 existants et neufs ;
- demander à la Commission d'inclure l'usage de systèmes de mesures portables (PEMS) dans la proposition de décision de comitologie pour les normes Euro 6. Ces systèmes permettraient de réduire largement les différences entre émissions actuelles et émissions-types approuvées.

En conclusion de cette note distribuée à tous les États membres, la délégation des Pays-Bas invitait officiellement les autres États membres à soutenir cette initiative. L'idée était d'empêcher qu'une situation identique ne se reproduise dans le cadre des normes Euro 6 pour camions et bus.

Si la demande de la délégation néerlandaise a été entendue pour ce qui concerne les normes Euro 6 à la suite de l'adoption de deux ensembles de décisions de comitologie Euro 6 incluant des mesures relatives aux PEMS, il n'en est pas de même pour la question de l'amélioration des performances d'émissions de NOx issues de véhicules Euro 5. Cette requête n'a en effet pas obtenu de soutien suffisant des autres États membres et de la Commission.

La Région a-t-elle pris connaissance de la note de la délégation du Royaume des Pays-Bas ? A-t-elle été prévenue par la Direction générale coordination et affaires européennes (DGE) du Service public fédéral Affaires étrangères, étant donné que celui-ci est responsable de la

*In de conclusie van de nota verzocht de delegatie alle andere lidstaten dat initiatief te ondersteunen, om gelijkaardige problemen bij de Euro 6-normen voor vrachtwagens en bussen te vermijden.*

*Haar vraag om de NOx-emissies van de Euro 5-voertuigen te verminderen kreeg niet voldoende steun, haar vraag betreffende de PEMS werd wel gehoord.*

*Heeft het gewest kennis genomen van die Nederlandse nota? Werd het daarvan op de hoogte gebracht door de Directie-Generaal Europese Zaken en Coördinatie (DGE) van de FOD Buitenlandse Zaken? Wat was het standpunt van het Brussels Gewest tegenover die nota? Heeft het gewest de DGE gevraagd om de Nederlandse delegatie te contacteren om samen over de kwestie te overleggen? Heeft uw administratie de analyse van de TNO bestudeerd? Zo ja, wat was uw mening daarover? Wat was het standpunt van België tegenover de twee vragen van de Nederlandse delegatie?*

*Volgt het gewest de werkzaamheden op van de werkgroep 'Real Driving Emissions', opgericht door de Europese Commissie? Hoe vordert dat dossier?*

*Op 25 januari verklaarde u in de pers dat er grote veranderingen op til zijn tegen 2015, onder meer met betrekking tot de inzet van hybride en elektrische bussen. Maar we zijn nog steeds in 2012 en ik benieuwd naar uw reactie op die meetresultaten die aantonen dat de bussen van vandaag uitermate vervuilend zijn en dat hun roetfilters slecht functioneren.*

coordination du suivi de la politique européenne de la Belgique, en concertation avec les entités fédérées, et qu'il approuve les positions belges pour les sessions du Conseil de l'Union européenne ? Quelle a été la position de la Région auprès de la DGE concernant cette note ? Avez-vous demandé à la DGE de prendre des contacts avec la délégation des Pays-Bas afin de pouvoir étudier ensemble la question ? Votre administration a-t-elle analysé l'étude du TNO mandatée par le ministère des transports et de l'environnement des Pays-Bas ? Si oui, quelle a été votre position ? Quelle était la position de la Belgique concernant les deux catégories de demandes de la délégation néerlandaise ?

Enfin, la Région suit-elle les travaux du groupe de travail "Real Driving Emissions" lancé par la Commission européenne ? Quel est l'avancement de ce dossier ?

Nous avons lu avec attention vos déclarations parues dans la presse du 25 janvier dernier. Elles annoncent de grandes manœuvres pour 2015, dont la commande de bus. Vous évoquez des tests réalisés sur des bus hybrides et électriques. Toutefois, nous sommes en 2012 et nous aimerions savoir ce qui se fait aujourd'hui. Comment comptez-vous réagir aux résultats de ces recherches, qui montrent que nos bus actuels sont extrêmement polluants et que leurs filtres à particules sont de mauvaise qualité ?

**M. le président.-** Je remercie Mme d'Ursel pour cette question orale extrêmement bien documentée.

La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Comme vous le dites, la persistance des dépassements des standards européens de qualité de l'air liés au trafic dans les zones urbaines est un réel problème. En tant que ministre chargée de l'Environnement et de l'Énergie à Bruxelles - les Régions ayant de larges compétences en matière d'environnement et de mobilité -, j'ai donc été amenée, durant la présidence de l'Union européenne assurée par la Belgique de juillet 2010 à décembre 2010, à me pencher avec plus d'attention encore sur plusieurs dossiers.

Votre question fait référence à une problématique

**De voorzitter.-** Dank u, mevrouw d'Ursel, voor uw uitstekend gedocumenteerde vraag.

Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *De voortdurende overschrijdingen in het stadsverkeer van de Europese normen inzake luchtkwaliteit zijn inderdaad een groot probleem. Tijdens het Belgische voorzitterschap van de EU, tijdens de tweede helft van 2010, heb ik mij hier in het bijzonder over gebogen.*

*De Nederlandse nota kwam ons ter ore via de werkgroep Atmos van het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid (CCIM) dat het Belgisch standpunt coördineerde.*

*De nota kreeg onze volledige steun. Die zegt dat er*

liée à la qualité de l'air, et plus particulièrement à une note et un rapport des Pays-Bas au Commissaire européen en charge de l'Environnement. Nous avons pris connaissance de cette note via le groupe Atmos du Comité de coordination de la politique internationale de l'environnement (CCPIE), qui a coordonné la détermination de la position belge.

La position exprimée par Bruxelles consistait à défendre la proposition des Pays-Bas, qui exprimait en substance le message suivant : "Des travaux sont actuellement en cours pour revoir les cycles d'essais et les rendre plus conformes aux conditions d'utilisations réelles. Mais il s'agit d'un long processus. Les Pays-Bas demandent donc de traiter plus rapidement cette faille par des possibilités technologiques. En effet, des solutions basées sur la programmation de la gestion du moteur et de ses équipements (pour les Euro 5) et le système portable de mesure des émissions (PEMS, pour les Euro 6) pourraient être plus rapidement mises en œuvre en comitologie que la révision du cycle d'essai."

Nous n'avons pas demandé à la DGE de prendre contact avec la délégation des Pays-Bas pour étudier la question. Par contre, cette problématique a notamment été abordée au sein du Benelux-workshop sur la gestion de la qualité de l'air Benelux-Nordrhein-Westfalen en mars 2010.

Mon administration a pris connaissance des conclusions de l'étude TNO et nous sommes conscients que, comme pour les voitures, le cycle de test utilisé n'est pas représentatif pour les conditions de roulage en milieu urbain. La baisse des émissions annoncée par les constructeurs d'automobiles - en conditions de tests - est bien moindre en conditions réelles et n'a donc pas donné les résultats espérés. Dès lors, la Belgique a appuyé la demande introduite par les Pays-Bas, d'inclure l'usage de PEMS, des systèmes de mesures portables, au sein de la proposition de décision pour les normes Euro 6, considérant que cette proposition est un compromis satisfaisant ne pouvant souffrir une attente plus longue. La Belgique a insisté auprès des membres du Conseil européen pour qu'ils appuient cette proposition.

Pour conclure, je préciserai que la Région bruxelloise ne participe pas directement aux travaux du groupe de travail Real Driving

*momenteel gewerkt wordt aan de testcycli om deze nauwer te doen aansluiten bij de reële gebruiksomstandigheden, maar dat dit een langdurig proces is. Om dit probleem op te lossen moet er, volgens Nederland, ingegrepen worden op basis van de programmatie van de werking van de motor en via een draagbaar systeem voor de uitstootmeting.*

*Wij hebben de DGE niet gevraagd om dit te bespreken met de Nederlandse delegatie bij de EU, maar deze problematiek kwam wel aan bod tijdens de Benelux-workshop over het beheer van de luchtkwaliteit in de regio Benelux-Nordrhein-Westfalen in maart 2010.*

*Mijn administratie heeft de resultaten van de TNO-studie bekeken en is zich ervan bewust dat de gebruikte testcyclus niet representatief is voor de reële omstandigheden in een stedelijk milieu. De daling van de uitstoot die de constructeurs aankondigen, is veel hoger dan de reële daling. België steunde dus de Nederlandse vraag om het gebruik van draagbare meetsystemen op te nemen in het voorstel over de Euro 6-normen en heeft ook geijverd voor dit standpunt bij de andere leden van de Europese Raad.*

*Het gewest neemt niet rechtstreeks deel aan de werkgroep Real Driving Emissions, die de ontwikkeling begeleidt van een testprocedure voor de uitstoot van de lichte Euro 6-voertuigen in reële omstandigheden. Het blijft wel op de hoogte van de resultaten door zijn aanwezigheid in Belgische werkgroepen, zoals het eerder vermelde Atmos.*

Emissions. Celles-ci ont pour but d'accompagner le développement d'une procédure de tests qui devrait évaluer les émissions en conditions de conduite réelle des véhicules légers Euro 6. Toutefois, elle sera informée des résultats de ces travaux du fait de sa présence dans les groupes de travail mis en place au niveau belge, tels que le groupe Atmos du CCPIE, qui avait coordonné la détermination de la position belge à laquelle je faisais référence en début de réponse.

**M. le président.**- La parole est à Mme d'Ursel.

**Mme Anne-Charlotte d'Ursel.**- Quand obtiendrez-vous les résultats de cette recherche ?

En outre, je m'étonne du fait que l'on ne se rend compte que, aujourd'hui, ces normes ne sont peut-être pas exemplaires. Or, on sait bien que des achats de bus ont été réalisés par la Région en 2005 et qu'ils ont lié le gouvernement jusqu'en avril 2009. Sur le site de la STIB, on peut même lire que la livraison des derniers exemplaires - lesquels roulent toujours au diesel, même s'ils sont équipés de filtres - s'est effectuée jusqu'en avril 2011. Je regrette donc que la ministre de l'Environnement n'ait pas pu peser sur le choix du type de matériel roulant, alors que celui-ci semble assez peu respectueux de l'environnement.

- *L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE DE MME BÉATRICE FRAITEUR

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉE DE  
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE  
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE  
LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA  
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET  
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU  
LOGEMENT,

concernant "les nuisances liées au chantier du tunnel Josaphat".

**De voorzitter.**- Mevrouw d'Ursel heeft het woord.

**Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel** (*in het Frans*).- *Wanneer krijgt u de resultaten van dit onderzoek?*

*Het verbaast mij dat er nu pas vragen zijn over de normen. Het gewest heeft de bussen gekocht in 2005 en de regering kon niet onder de keuze uit tot april 2009. De laatste exemplaren zouden pas in april 2011 geleverd zijn. Zij rijden nog steeds op diesel, zij het met een filter. Ik betreur dat de minister van Leefmilieu niet meer impact had op deze weinig milieuvriendelijke keuze.*

- *Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW BÉATRICE FRAITEUR

AAN MEVROUW EVELYNE  
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,  
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-  
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING  
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN  
HUISVESTING,

betreffende "de hinder van de werkzaamheden aan de Josaphat-tunnel".

**M. le président.-** La parole est à Mme Fraiteur.

**Mme Béatrice Fraiteur.-** En novembre dernier - moment où j'ai introduit cette question -, la presse a relayé le désarroi des riverains des alentours du chantier du tunnel Josaphat dans le cadre des travaux liés au RER. La presse d'hier en faisait à nouveau état.

Ces travaux se déroulent de jour comme de nuit et les riverains commencent à être exaspérés de l'ampleur du chantier et, surtout, des nuisances sonores et des vibrations qu'il occasionne. Outre ces désagréments pour les riverains, la lourdeur des travaux semble avoir des conséquences sur les immeubles, et notamment y provoquer des fissures dans les murs.

Cela ne met évidemment pas en cause la nécessité du développement du RER, mais il me paraît néanmoins utile de trouver une solution pour limiter les effets plus graves sur les immeubles avoisinants. La réalisation du RER doit avancer, mais cela ne doit pas ce faire au détriment de la santé des habitants.

Notre Région s'est dotée d'une série de réglementations dont les arrêtés bruit. Ceux-ci s'appliquent-ils à l'exécution d'un tel chantier ? À la suite de ces différentes nuisances constatées, la Région a-t-elle pris des mesures particulières pour garantir la quiétude des riverains ?

Concernant les fissures dans certains immeubles, d'après les journaux d'octobre, il semblerait que des tests aient été effectués pour mesurer les conséquences du chantier. Dispose-t-on des résultats de ces tests ? Quelles mesures ont été prises pour protéger ces immeubles ?

**M. le président.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Le chantier de réalisation du tunnel Schuman-Josaphat est en effet un chantier de très grande envergure, qui s'étale sur plusieurs années et qui se déroule, pour bon nombre des phases, 24h sur 24.

Les autorisations de chantier (déclaration d'environnement de classe III), y compris les dérogations concernant les travaux de nuit et de

**De voorzitter.-** Mevrouw Fraiteur heeft het woord.

**Mevrouw Béatrice Fraiteur (in het Frans).-** *In november en ook nu weer verschenen er in de pers berichten over mensen die in de buurt wonen van de Josaphattunnel, die wordt aangelegd voor het GEN.*

*Er wordt dag en nacht gewerkt. De buurtbewoners worden gek van het lawaai en de trillingen. Bovendien veroorzaken de werken ook barsten in gebouwen in de omgeving.*

*Ik pleit geenszins tegen de ontwikkeling van het GEN, maar er moet wel een oplossing komen om de gebouwen in de omgeving van de werf te beschermen. Het werk moet natuurlijk vooruitgaan, maar niet ten koste van de gezondheid van de buurtbewoners.*

*Er bestaat heel wat Brusselse regelgeving over geluidshinder. Is die ook van toepassing op zo'n werf? Heeft het Brussels Gewest maatregelen genomen om de rust van de bewoners te garanderen?*

*Blijkbaar zijn er tests uitgevoerd om na te gaan of de werf barsten in de gebouwen veroorzaakt. Beschikt u over de resultaten? Worden er maatregelen genomen om de gebouwen te beschermen?*

**De voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *De werf van de Josaphattunnel is inderdaad erg omvangrijk. De werken duren meerdere jaren en in een aantal fasen wordt er dag en nacht gewerkt.*

*De milieuvergunning, met inbegrip van de afwijkingen voor nacht- en weekendwerk, valt onder de bevoegdheid van de gemeente*

week-end, sont du ressort des autorités communales (en l'occurrence la commune de Schaerbeek) et non de Bruxelles Environnement.

Toutefois, vu la complexité technique du dossier et les implications en matière de bruit et de vibrations, Bruxelles Environnement prête son concours à la commune pour l'encadrement des conditions de réalisation du chantier, et ce, afin d'assurer au mieux la protection des riverains.

Ainsi, dès avant le démarrage du chantier, des conditions d'exploitation ont été fixées dans la déclaration d'environnement et font l'objet d'un suivi continu par un bureau d'études indépendant. La déclaration d'environnement impose ainsi à la fois des seuils de bruit (80 dB en journée, 70 dB le soir et 60 dB la nuit), mais aussi de nombreuses contraintes techniques pour toutes les activités qui peuvent être gênantes.

Ces dispositions ont, au fur et à mesure du déroulement des travaux, conditionné l'organisation et le dimensionnement du chantier. Ainsi, des mesures aussi importantes que la délocalisation de toute l'installation d'extraction des terres excavées, prévue initialement à Plasky, ont découlé de ces mesures. Les terres de creusement du tunnel sont ainsi, pour l'immense majorité, évacuées via la ligne ferroviaire 26 souterraine jusqu'au site de Josaphat.

Autre mesure de lutte contre le bruit : toutes les installations fixes disposées en surface sont insonorisées.

Le bruit du chantier fait l'objet d'un suivi permanent par un bureau indépendant et communiqué de manière hebdomadaire à la commune, à Bruxelles Environnement, ainsi qu'à tous les protagonistes du chantier. Deux stations fixes de mesure du bruit sont ainsi en fonctionnement 24h/24 et permettent d'identifier les sources de bruit et de corriger les problèmes le cas échéant.

Des contacts très réguliers sont entretenus entre les services communaux de l'environnement et Bruxelles Environnement, notamment avant le démarrage de chaque nouvelle phase de chantier ou chaque demande de dérogation aux horaires d'exploitation du chantier. Des réunions techniques avec le maître d'œuvre et le gestionnaire de

*Schaarbeek.*

*Omdat het dossier zo complex is en er veel geluidsoverlast en trillingen worden geproduceerd, helpt Leefmilieu Brussel de gemeente Schaarbeek echter om de voorwaarden voor het uitvoeren van de werf te bepalen. Het is de bedoeling om de buurtbewoners zo goed mogelijk te beschermen.*

*De voorwaarden werden van bij het begin vastgelegd in de milieuvergunning en worden voortdurend gecontroleerd door een onafhankelijk adviesbureau. Inzake geluidsoverlast zijn er maximale geluidsniveaus bepaald en er gelden heel wat technische verplichtingen voor activiteiten die overlast kunnen veroorzaken.*

*De bepalingen stelden de voorwaarden voor de organisatie en de omvang van de werf. Er werden meerdere maatregelen genomen. Zo was het aanvankelijk de bedoeling om grond af te voeren via Plasky, maar dat gebeurt nu hoofdzakelijk via spoorlijn 26.*

*Een andere maatregel bestaat erin dat het geluidsniveau van alle vaste installaties aan de oppervlakte moet worden beperkt.*

*Het lawaai van de werf wordt voortdurend gemeten door een onafhankelijk adviesbureau. De resultaten worden wekelijks bezorgd aan de gemeente Schaarbeek, Leefmilieu Brussel en alle instanties die actief zijn op de werf. Er zijn twee meetstations die het lawaai dag en nacht registreren.*

*De milieudienst van Schaarbeek en Leefmilieu Brussel hebben zeer regelmatig contact met elkaar, onder meer voor elke nieuwe fase van de werf of naar aanleiding van elke aanvraag tot afwijking van de uurregeling. Er vinden technische vergaderingen plaats met de bouwheer en de werfbeheerder, onder meer als er problemen worden vastgesteld met de geluidsmetingen.*

*Onlangs is men begonnen met het uitgraven van de tunnel. Dat heeft inderdaad geluidsoverlast en trillingen veroorzaakt. Er worden namelijk boorhamers gebruikt om ondergrondse kalksteenaders te verbrijzelen. De aannemer heeft technische oplossingen gezocht om de overlast te beperken. De gemeente Schaarbeek heeft maatregelen*

chantier sont réalisées dans la foulée des demandes d'autorisation, mais également lorsque des problèmes sont constatés via les mesures de bruit ou via des plaintes de riverains.

La phase d'excavation dernièrement entamée a effectivement généré des nuisances sonores et vibratoires en raison de la transmission à travers le sol des coups de marteau piqueur nécessaires à la réduction des veines de concrétion calcaire dans les sables à excaver. Des solutions techniques sont recherchées par l'entrepreneur pour limiter ces nuisances, mais vu les difficultés techniques, des restrictions horaires ont également été fixées par la commune pour protéger les périodes nocturnes.

Pour ce qui concerne l'état des lieux, vu notamment les problèmes de fissures que vous signalez, il faut vous adresser à la commune puisque ceci relève soit des conditions imposées par la commune dans la déclaration d'environnement de classe III, soit du permis d'urbanisme.

Il semblerait qu'un état des lieux de certains immeubles, avant le début des travaux, a été fait par un bureau d'études choisi par Infrabel.

S'agissant de la législation environnementale relative au bruit et aux vibrations, je vous informe que ni l'arrêté du 21 novembre 2002 relatif à la lutte contre les bruits de voisinage, ni l'arrêté du 21 novembre 2002 relatif à la lutte contre le bruit et les vibrations générés par les installations classées ne s'appliquent aux chantiers. C'est la déclaration d'environnement qui fixe ces normes.

Je vous informe toutefois que Bruxelles Environnement élabore actuellement un projet d'arrêté relatif à la lutte contre le bruit et les vibrations générés par les chantiers, conformément à la prescription 30 du Plan bruit. Je déposerai prochainement un avant-projet d'arrêté sur la table du gouvernement.

**M. le président.**- La parole est à Mme Fraiteur.

**Mme Béatrice Fraiteur.**- Je suis heureuse d'apprendre que de nouvelles mesures seront prises sur le chantier pour en limiter le bruit.

Ce projet fait l'objet d'une collaboration entre la

*genomen om de overlast 's nachts te beperken.*

*In verband met barsten in gebouwen moet u zich tot de gemeente Schaarbeek richten.*

*Blijkbaar heeft een adviesbureau een aantal gebouwen onderzocht, voordat de werken van start gingen.*

*Noch het besluit van 21 november 2002 betreffende de strijd tegen het buurlawaai, noch het besluit van 21 november 2002 betreffende de strijd tegen de geluids- en trillingenhinder van geklasseerde installaties is van toepassing op werven.*

*Leefmilieu Brussel werkt aan een ontwerp van besluit betreffende de strijd tegen geluids- en trillingenhinder van werven. Ik zal het voorontwerp binnenkort voorleggen aan de regering.*

**De voorzitter.**- Mevrouw Fraiteur heeft het woord.

**Mevrouw Béatrice Fraiteur** (in het Frans).- *Ik ben blij dat er nieuwe maatregelen worden genomen om de geluidsoverlast van de werf te beperken.*

Région et la commune. Quel est le calendrier fixé pour le réaménagement des voies régionales ?

**M. le président.-** Ce point ne relève pas des compétences de Mme Huytebroeck. La question devra être posée à Mme Grouwels, chargée des travaux publics.

*- L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE DE MME BÉATRICE FRAITEUR

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉE DE  
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE  
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE  
LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA  
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET  
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU  
LOGEMENT,

concernant "la participation de la Région bruxelloise au programme 'Fast Start'".

**M. le président.-** La parole est à Mme Fraiteur.

**Mme Béatrice Fraiteur.-** La Belgique est soumise à l'obligation de réduire ses émissions de gaz à effet de serre de 7,5% en 2012 par rapport à 1990. Comme la plupart des pays industrialisés, la Belgique remplit son contrat, les objectifs de Kyoto n'étant pas vraiment contraignants. En 2009, la totalité des émissions belges de gaz à effet de serre s'élève à 124,4 millions de tonnes de CO<sub>2</sub>, ce qui constitue une baisse de 13,2% par rapport aux émissions de 1990.

Par contre, au niveau politique, les divisions sont nombreuses entre les États membres. En ce qui concerne l'engagement à réduire ses émissions, la Wallonie, Bruxelles et le niveau fédéral sont favorables à une diminution de 30% des émissions, alors que la Flandre n'est disposée à les

*Het Brussels Gewest en de gemeente Schaarbeek werken samen in dit dossier. Wat is de planning voor de heraanleg van de gewestwegen?*

**De voorzitter.-** Die vraag moet u richten tot minister Grouwels. Zij is bevoegd voor openbare werken.

*- Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW BÉATRICE FRAITEUR

AAN MEVROUW EVELYNE  
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,  
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-  
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING  
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN  
HUISVESTING,

betreffende "de deelname van het Gewest aan het Fast Startprogramma".

**De voorzitter.-** Mevrouw Fraiteur heeft het woord.

**Mevrouw Béatrice Fraiteur (in het Frans).-** België moet zijn broeikasgassen in 2012 met 7,5% verminderen in vergelijking tot 1990. In 2009 stootte België 124,4 miljoen ton CO<sub>2</sub> uit, een vermindering met 13,2% vergeleken met 1990.

*De Europese lidstaten zijn het onderling oneens. Ook binnen België is er geen eensgezindheid. Zo willen Wallonië, Brussel en de federale overheid de uitstoot met 30% verlagen en Vlaanderen slechts met 20%.*

*België heeft beloofd het Fast Start-programma voor minder ontwikkelde landen tussen 2010 en 2012 met 150 miljoen euro te financieren. Tot nu toe zou de federale overheid 64 miljoen euro hebben neergeteld en Wallonië 2 miljoen euro.*

réduire que de 20%. Il n'y a donc pas de position unanime au niveau belge.

Plus grave, en ce qui concerne le financement au bénéfice des pays moins avancés, dit "Fast Start", la Belgique, selon les informations recueillies par la presse, a promis le versement de 150 millions d'euros entre 2010 et 2012. Jusqu'à présent, 64 millions seraient mis sur la table par le niveau fédéral et la Région wallonne aurait apporté 2 millions d'euros. La Flandre et Bruxelles n'auraient encore contribué en rien, et ce, malgré les consultations informelles qui auraient débouché sur la répartition suivante : 43,5 millions d'euros pour la Flandre, 23 millions d'euros pour la Wallonie et 7 millions d'euros pour Bruxelles.

Qu'en est-il exactement ? Si la situation n'a pas changé, pourquoi Bruxelles ne participe-t-elle pas à ce programme "Fast Start" ? A-t-elle prévu de le faire ? Dans l'affirmative, dans quel délai et pour quel montant ? Et quelle est la part de Bruxelles dans la réduction des émissions de gaz à effet de serre ?

**M. le président.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Parmi les dossiers qui ont été paralysés par les affaires courantes du gouvernement fédéral l'an dernier, figure le dossier "Burden Sharing", c'est-à-dire la répartition entre les entités belges des efforts liés aux objectifs nationaux en matière de politique climatique.

Les premiers objectifs concernent la réduction des émissions de gaz à effet de serre et le développement des sources d'énergie renouvelables, qui sont définis dans le Paquet énergie-climat européen.

La Belgique s'est vue attribuer un objectif de 15% de réduction des émissions de gaz à effet de serre et de 13% de développement des énergies renouvelables. En ce qui concerne la réduction des émissions de gaz à effet de serre, comme vous le signalez, l'Europe a proposé que son objectif global de réduction des émissions de gaz à effet de serre monte à 30% en cas d'accord international sur la question.

Alors que les régions bruxelloise, wallonne et le

*Vlaanderen en Brussel nog niets. Er was nochtans afgesproken dat Vlaanderen 43,5 miljoen euro, Wallonië 23 miljoen euro en Brussel 7 miljoen euro zouden betalen.*

*Waarom heeft Brussel nog niets betaald? Wanneer zal Brussel welk bedrag betalen? Welke rol speelt Brussel in de vermindering van de uitstoot van de broeikasgassen?*

**De voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *Burden Sharing, de verdeling van de klimaatinspanning over de gewesten en gemeenschappen, was vorig jaar een van de dossiers die federaal geblokkeerd waren.*

*De eerste doelstelling van Burden Sharing was de uitstoot van broeikasgassen te verminderen en hernieuwbare energiebronnen te ontwikkelen.*

*België moest 15% minder broeikasgassen uitstoten en 13% hernieuwbare energie produceren. Europa heeft intussen voorgesteld om globaal de broeikasgassen met 30% te verminderen.*

*Vlaanderen blijft deze doelstelling tegenwerken. We zullen zien wat er op de volgende Europese Raad Milieu gebeurt. Ik hoop dat België dan eensgezind 30% zal vooropstellen.*

*Dat heeft echter geen invloed op de verbintenis die Brussel in 2009 is aangegaan om tegen 2025 30% minder broeikasgassen uit te stoten in vergelijking met 1990. De inspanningen die onder meer met betrekking tot de gebouwen zijn geleverd,*

fédéral poussent pour que la Belgique le soutienne, la Flandre continue à s'opposer au renforcement de cet objectif. Nous verrons ce qui se passera, lors du prochain Conseil européen de l'Environnement. Après Durban, il s'agit en effet d'une décision qui doit être prise.

Du côté européen, les choses devront avancer pour la prochaine conférence du mois de décembre et des décisions seront donc prises lors d'un prochain Conseil européen de l'Environnement. J'ose espérer que, du côté de la Belgique, nous parviendrons à un accord pour atteindre les 30%. La région flamande ne nous a pas encore donné son accord à l'heure actuelle.

Cela n'a cependant aucune influence sur l'engagement pris par la région bruxelloise en 2009 de réduire les émissions de gaz à effet de serre de 30% d'ici 2025 par rapport à 1990. Les efforts qui sont réalisés dans ce sens, notamment au niveau des bâtiments, portent aujourd'hui leurs fruits à Bruxelles.

Les autres objectifs concernés par le "Burden Sharing" sont ceux relatifs au financement climatique international, que ce soit le financement "Fast Start" qui couvre la période 2010 à 2012, ou ce que l'on appelle le financement "long terme" relatif à la période 2013-2020, mais dont les montants et les modalités pratiques sont encore en cours de discussion au niveau international. On parle de 100 milliards de dollars pour l'année 2020, mais ce point est encore en discussion à d'autres niveaux.

Les objectifs européens en matière de financement "Fast Start" sont par contre définis dans les accords de Cancún, conclus l'année passée.

Enfin, le dernier élément du "Burden Sharing" est la répartition des recettes issues du système ETS à partir de 2013, puisque les quotas alloués gratuitement aux entreprises jusque maintenant deviendront, au moins en partie, payants. L'accord prévoit, comme vous le voyez, plusieurs engagements.

Tous les éléments de ce dossier "Burden Sharing" sont donc liés et doivent être répartis entre les différentes entités. Les discussions sur ce dossier ont déjà commencé au sein d'un groupe de travail de la Commission nationale climat que Bruxelles

*beginnen nu hun vruchten af te werpen.*

*Een andere doelstelling van Burden Sharing betreft de financiering van het Fast Start-programma voor de periode 2010-2012 of de langetermijnfinanciering voor de periode 2013-2020. Over de randvoorwaarden en de bedragen wordt nog gediscussieerd. Men spreekt van 100 miljard dollar voor het jaar 2020.*

*De financiering van dit programma is geregeld in de Cancunakkoorden die vorig jaar zijn gesloten.*

*Een laatste doelstelling betreft de verdeling van de ETS-inkomsten vanaf 2013. De quota die de bedrijven gratis waren toebedeeld, worden deels betaald.*

*De aangegane verbintenissen moeten over de gewesten en gemeenschappen worden verdeeld. Brussel zat de werkgroep van de Nationale Klimaatcommissie voor tot de werkzaamheden werden onderbroken.*

*Met de komst van de nieuwe regering hervatten ook de werkzaamheden van de commissie. Ik heb mijn federale collega recent nog op het belang ervan gewezen. Hij zit de commissie sinds januari voor. De commissie vergadert volgende week.*

*Gelet op de bevoegdheidsverdeling is Brussel verplicht het Fast Start-programma voor 2010 tot 2012 mee te financieren.*

*Verschillende financieringsmogelijkheden zijn onderzocht. De Cancunakkoorden bepalen onder meer dat de financiering bovenop de fondsen voor ontwikkelingssamenwerking moet komen.*

*De federale initiatieven houden daar echter geen rekening mee. Er is beslist voornamelijk fondsen voor ontwikkelingssamenwerking te gebruiken. Dat zal zeker niet het vertrouwen van de ontwikkelingslanden wekken terwijl dat precies de bedoeling van Fast Start was. Men neemt dus terug wat gegeven was. Dat is onze kritiek.*

*Wat het bedrag van de Brusselse financiering betreft, herinner ik eraan dat de verdeelsleutel van het bedrag dat België moet betalen, 150 miljoen euro in drie jaar, nog niet vastligt. De federale overheid heeft een bedrag voorgesteld maar daarover is geen akkoord bereikt. Op 15 februari*

présidait jusqu'au mois de décembre. Cependant, elles ont été interrompues en l'absence d'un gouvernement fédéral de plein exercice.

Il va de soi que la formation du nouveau gouvernement va enfin permettre la reprise des discussions. J'ai d'ailleurs rappelé à mon homologue fédéral que j'ai rencontré au mois de décembre, l'importance que ce dossier soit rapidement remis sur les rails. C'est lui qui, en outre, reprenait la présidence de la Commission nationale climat dès le mois de janvier. Je sais par ailleurs que cette commission se réunira la semaine prochaine. Nous pourrons ainsi, je l'espère, avancer sur ce point.

En ce qui concerne le financement "Fast Start" qui couvre donc les années 2010 à 2012, Bruxelles devra y contribuer compte tenu de la répartition des compétences dans notre pays.

Diverses pistes de canaux de financement ont été analysées, dans le respect des conditions définies dans le cadre des accords de Cancún. Ceux-ci imposent par exemple que le financement soit nouveau et surtout additionnel à l'aide au développement, de façon à ce que les fonds relatifs à la politique de coopération ne soient pas réorientés vers les actions en matière de climat, au détriment des autres actions déjà en cours.

À ce titre, je tiens à souligner que les initiatives prises par le gouvernement fédéral ne tiennent pas compte de cette exigence, ce qui s'avère problématique à mes yeux puisque ce n'est pas de nature à restaurer la confiance avec les pays en développement, ce qui était pourtant l'objectif principal du financement "Fast Start"... Du côté fédéral, il a été décidé que ce serait essentiellement des fonds attribués à la coopération au développement. On donne donc d'un côté ce qu'on reprend de l'autre. C'est ce que nous critiquons puisque le "Fast Start" est censé être additionnel à la coopération au développement.

En ce qui concerne le montant du financement bruxellois, je me permets de vous corriger puisque la clé de répartition du montant global qui devra être payé par la Belgique, soit 150 millions d'euros en trois ans, n'a pas encore été adoptée. Une proposition a bien été faite par le niveau fédéral dans le cadre de la conférence interministérielle de l'environnement fin 2011, mais celle-ci a été jugée

*is een nieuwe vergadering gepland.*

*De Brusselse bijdrage ligt nog niet vast, maar dat is geen probleem, want de deadline voor de betaling loopt pas eind dit jaar af.*

*Het gewest zal zijn verplichtingen nakomen. Bij de opmaak van de begroting 2012 is daarmee rekening gehouden. Het bedrag zal tijdens de begrotingsaanpassing worden ingeschreven.*

*We hopen dit dossier nu te kunnen afhandelen, temeer omdat de besprekingen met de federale overheid volgende week weer van start gaan.*

déséquilibrée par les trois Régions. Les discussions vont pouvoir reprendre très rapidement puisqu'une réunion a été fixée au 15 février prochain.

À ce jour, le montant qui devra être payé par la Région bruxelloise n'a donc pas encore été précisément déterminé puisque nous voulons d'abord étudier quelle va être la répartition entre les signataires de l'accord "Burden Sharing". Cette situation, si elle n'est pas idéale, n'est pas problématique pour autant puisque nous sommes toujours dans les délais, le financement devant être versé avant la fin de cette année.

Et soyez donc sans crainte : la Région respectera ses engagements. Dans le cadre de l'élaboration du budget 2012, le gouvernement a confirmé son intention d'honorer ses obligations. Il a donc été décidé que la contribution qui sera attribuée à la Région bruxelloise soit inscrite au budget lors du prochain ajustement budgétaire. C'est la raison pour laquelle vous trouvez, dans le budget actuel, une nouvelle ligne budgétaire (pour laquelle aucun chiffre n'apparaît encore) qui sera attribuée au "Fast Start".

Nous espérons donc avancer dans ce dossier dans les semaines à venir, a fortiori puisqu'il fera l'objet des discussions de la semaine prochaine avec le niveau fédéral.

**M. le président.**- La parole est à Mme Fraiteur.

**Mme Béatrice Fraiteur.**- Même si des progrès ont été enregistrés, l'on ne peut que constater les retards accusés dans ce dossier.

Je n'ignore pas que le gouvernement fédéral est longtemps resté en affaires courantes. Néanmoins, aucun accord n'a encore été trouvé entre les Régions flamande, bruxelloise et wallonne sur le taux de réduction des émissions.

J'entends bien que la participation du pouvoir fédéral pose problème, mais cela ne doit pas empêcher la Région de prendre ses responsabilités dans ce dossier. J'entends que le projet est inscrit au budget. Je reviendrai sur ce dossier pour m'assurer que la Région respecte ses engagements internationaux.

**De voorzitter.**- Mevrouw Fraiteur heeft het woord.

**Mevrouw Béatrice Fraiteur** (in het Frans).- *Ik begrijp dat de federale regering lang in lopende zaken geweest is, maar ook de drie gewesten hebben ondertussen geen akkoord bereikt over de vermindering van de uitstoot.*

*Het gewest moet zijn verantwoordelijkheid nemen. Het project staat nu in de begroting. Ik zal hierop terugkomen om er zeker van te zijn dat het gewest zijn internationale engagementen nakomt.*

**M. le président.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Je suis la première à vouloir tenir nos engagements. Si nous avons fixé un montant, nous aurions été critiqués. Il eût été imprudent de le faire tant qu'une clé de répartition n'a pas été définie entre les trois Régions et le pouvoir fédéral. J'aurais fait preuve de naïveté.

- *L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE DE M. EMMANUEL DE BOCK

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉE DE  
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE  
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE  
LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA  
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET  
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU  
LOGEMENT,

concernant "l'impact environnemental des  
chaufferettes de terrasses".

**M. le président.-** La parole est à M. De Bock.

**M. Emmanuel De Bock.-** La FEDCAF (Fédération des cafés de Belgique) a envoyé un courrier aux communes afin de voir s'il leur est possible d'appliquer une certaine tolérance cet hiver pour ce qui est des terrasses. D'après la FEDCAF, celles-ci constituent souvent la seule solution qui s'offre aux clients fumeurs.

Outre la demande de supprimer la taxe sur les terrasses afin de faire baisser quelque peu la pression fiscale qui pèse sur le secteur horeca, deux demandes principales figurent également dans ce courrier : l'autorisation des terrasses toute l'année ainsi que le placement de chaufferettes.

Si l'on peut rejoindre la préoccupation de l'emploi,

**De voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *Dat wil ik ook. Het zou echter naïef geweest zijn om een bedrag vast te leggen vooraleer de verdeelsleutel tussen de drie gewesten en de federale overheid bepaald is.*

- *Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER EMMANUEL DE BOCK

AAN MEVROUW EVELYNE  
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,  
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-  
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING  
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN  
HUISVESTING,

betreffende "de invloed van terras-  
verwarmers op het milieu".

**De voorzitter.-** De heer De Bock heeft het woord.

**De heer Emmanuel De Bock (in het Frans).-** *FEDCAF, een belangenvereniging van caféhouders, heeft een brief tot de gemeenten gericht met de vraag om de cafés deze winter een beetje te ontzien en niet te overdrijven met belastingen op terrassen. Volgens FEDCAF worden die terrassen sinds het rookverbod gebruikt door rokende klanten.*

*FEDCAF vraagt om de belasting op terrassen af te schaffen, teneinde de fiscale druk op de horeca wat te verlichten. Bovendien vraagt de vereniging om de toelatingen voor terrassen en het plaatsen van terrasverwarmers het hele jaar door te laten gelden.*

il n'en demeure pas moins que le prétexte de l'interdiction du tabac à l'intérieur pour multiplier les chaufferettes en terrasse me semble être un mauvais signal au niveau environnemental. Alors qu'on parle des dangers du réchauffement climatique, il serait opportun de connaître le bilan carbone de ces chaufferettes en terrasse et le risque ou non-risque par rapport au respect de l'environnement

À Paris, une réglementation a imposé le passage du gaz à l'électrique pour des motifs de "préoccupations environnementales". Quelle est la législation bruxelloise en la matière ? Quel est le bilan environnemental des chaufferettes électriques ou au gaz en terrasse ? Ces chaufferettes constituent-elles une menace pour l'environnement ? Avez-vous une solution respectueuse de l'environnement qui réponde aux revendications du secteur ?

**M. le président.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** L'interdiction de fumer à l'intérieur des bars et restaurants a effectivement incité les gestionnaires de ces établissements à prévoir des terrasses pour leurs clients fumeurs ainsi qu'un système de chauffage de ces terrasses en hiver, voire en mi-saison. Ce cas de figure n'est pas propre à la Région de Bruxelles-Capitale, il est généralisé à toute l'Europe. Par rapport aux autres pays, on peut même dire que la Belgique a tardé à instaurer cette interdiction de fumer.

Au niveau de la législation, la réglementation relative à la performance énergétique des bâtiments (PEB), qui s'applique aux systèmes de chauffage, ne concerne, conformément à l'exigence européenne, que les installations dont la puissance est supérieure à 20kW, ce qui n'est pas le cas des chaufferettes de terrasse. À l'heure actuelle, il n'y a donc pas de réglementation régionale limitant ou orientant le choix des systèmes de chauffage de terrasse.

Un bilan environnemental précis et complet du chauffage des terrasses est difficile à établir tant les facteurs en ligne de compte sont nombreux et variés. Nous savons cependant qu'un système électrique consomme 2,5 fois moins qu'un système au gaz, car une grande partie de la chaleur d'un

*Ik begrijp dat de horeca belangrijk is voor de werkgelegenheid, maar vrees dat de toename van terrasverwarmers een slechte zaak is voor het milieu. Het zou goed zijn om meer zicht te krijgen op de CO<sub>2</sub>-uitstoot van zulke toestellen en op de gevolgen voor het milieu.*

*In Parijs mogen er ten behoeve van het milieu voortaan enkel elektrische terrasverwarmers worden gebruikt. Gastoestellen zijn er niet langer toegelaten. Wat zegt de Brusselse wetgeving over de kwestie? Hoe zit het met de milieuprestaties van elektrische terrasverwarmers en gelijkaardige toestellen die gas verbruiken? Leggen ze een claim op het milieu? Hebt u een milieuvriendelijke oplossing die tegemoetkomt aan de verzuchtingen van de sector?*

**De voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *Het rookverbod voor de horeca heeft café- en restaurantuitbaters ertoe aangezet om te voorzien in terrassen voor hun rokende klanten. In de winter plaatsen ze soms terrasverwarmers. Die gewoonte bestaat niet enkel in Brussel, maar is verspreid in heel Europa. In België werd het rookverbod zelfs vrij laat ingevoerd.*

*De regelgeving inzake de energieprestaties van gebouwen is enkel van toepassing op toestellen met een vermogen van meer dan 20 kW, en dus niet op terrasverwarmers. Er bestaat momenteel geen gewestelijke regelgeving over zulke toestellen.*

*Het is moeilijk om de gevolgen van terrasverwarmers voor het milieu in te schatten, omdat er heel wat bij komt kijken. We weten wel dat elektrische toestellen 2,5 keer minder energie verbruiken dan gastoestellen. Maar aangezien het 2,5 kWh brandstof vergt om 1 kWh elektriciteit te produceren in een centrale, komt het uiteindelijk op hetzelfde neer.*

*Elektrische terrasverwarmers zijn echter beter voor het milieu als de elektriciteit voor die toestellen met hernieuwbare energiebronnen wordt geproduceerd. Dat is overigens slechts gedeeltelijk*

système au gaz monte et se perd dans l'atmosphère. Au niveau du bilan d'énergie primaire, comme la production de 1kWh d'électricité nécessite la consommation en centrale de 2,5kWh de combustible, l'impact est identique entre un système électrique et un système au gaz. Tous deux consomment 2,5 kWh en combustible primaire.

Les systèmes électriques présentent donc un avantage sur le plan environnemental, si l'électricité est produite au moyen de sources d'énergies renouvelables. Ce qui n'est le cas qu'en partie, puisque la Région est alimentée à plus de 30% par de l'énergie verte (produite sur place, mais surtout à l'étranger). En outre, on peut opter pour un système performant comme le chauffage électrique à rayons infrarouges courts (la chaleur est transmise par la lumière) qui consomme environ 2,5 fois moins qu'un chauffage à rayons infrarouges longs (la chaleur est transmise par l'air chauffé). Je suppose que le choix de la Ville de Paris s'est basé sur ces considérations.

Quoi qu'il en soit, d'un point de vue strictement environnemental, quelle que soit la technologie utilisée, on peut considérer que dans un contexte où il est admis par tous que nous devons tous intensifier nos efforts pour réduire nos consommations d'énergie, chauffer en plein air peut relever de l'aberration énergétique. Soit dit en passant, il en va de même pour les "rideaux de chaleur" des commerces qui laissent leurs portes grandes ouvertes en hiver.

Une alternative consisterait donc à s'inspirer des pratiques des pays nordiques comme la Finlande, de l'Allemagne ou de certains pays de l'Europe de l'Est, où il est habituel que les clients installés en terrasse en période de froid se voient proposer des couvertures mises à leur disposition.

Il me semble donc essentiel que l'on puisse identifier les solutions respectueuses de l'environnement qui soient les plus acceptables par les commerçants et les cafetiers. J'en ai discuté également avec les responsables de l'horeca bruxellois qui, eux, ne sont pas du tout favorables aux chaufferettes d'extérieur. Ils sont plutôt partisans de réserver, à l'intérieur du café, une pièce où une soufflerie serait installée et qui accueillerait les fumeurs.

*het geval, want in Brussel is slechts 30% van de energie groen. Het is trouwens ook mogelijk om te kiezen voor elektrische toestellen met korte infraroodgolven, die 2,5 keer minder verbruiken dan toestellen met lange infraroodgolven. Ik neem aan dat de stad Parijs die overweging heeft laten meespelen.*

*Hoe men het ook draait of keert, verwarmings-toestellen plaatsen in open lucht is uiteindelijk je reinste energieverpilling. Hetzelfde geldt voor winkels die hun deuren laten openstaan in de winter.*

*In sommige landen is het gebruikelijk dat klanten die het terras willen gebruiken als het koud is, een deken krijgen. Dat is een goed alternatief.*

*Het is belangrijk om naar milieuvriendelijke oplossingen te streven die aanvaardbaar zijn voor winkeliers en caféhouders. Ik heb de kwestie besproken met vertegenwoordigers van de Brusselse horeca, die helemaal geen voorstander zijn van terrasverwarmers. Ze willen rookruimtes met afzuiginstallaties in de cafés. Terrasverwarmers dragen hun voorkeur niet weg, omdat die slecht zijn voor het milieu en veel energie verbruiken. Ik geloof zelfs dat een aantal Brusselse cafés al dekens aanbieden aan hun klanten.*

Pour des raisons environnementales et énergétiques, les voix de l'horeca que j'ai entendues ne sont pas favorables à cette déperdition d'énergie en terrasse. Je pense même que certains établissements bruxellois ont tenté la couverture en terrasse, même si ce n'est pas par -10°C (Helsinki connaît couramment ce genre de températures). Cette solution paraît bien moins énergétivore que les chaufferettes.

**M. le président.-** La parole est à M. De Bock.

**M. Emmanuel De Bock.-** Par cette question, je ne veux certainement pas tirer la couverture à moi, mais ce thème me paraît assez intéressant. Alors qu'on appelle tout le monde à faire des efforts en termes d'économie d'énergie, il convient de voir comment on peut lutter contre certaines aberrations dont le sujet visé par la présente question orale fait partie.

À l'instar de ce qui se fait à Paris, comptez-vous légiférer en la matière en mettant des barrières ou en promouvant des techniques de chauffage particulières ?

**M. le président.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Pour l'instant, l'option retenue n'a pas été de légiférer, mais plutôt d'agir par sensibilisation et conscientisation.

Il faut le faire également en collaboration avec les fédérations du secteur de l'horeca et les associations de commerçants. Ces dernières disposent des leviers nécessaires pour conscientiser le secteur et étudier quelles sont les alternatives possibles.

Légiférer n'est donc pas à l'ordre du jour. Il faudra néanmoins suivre la situation de près, car si l'on assiste à une recrudescence tous azimuts de chaufferettes, il faudra alors passer à la vitesse supérieure.

- *L'incident est clos.*

**De voorzitter.-** De heer De Bock heeft het woord.

**De heer Emmanuel De Bock (in het Frans).-** *Als iedereen energie moet besparen, moeten we ook kijken of er op dit vlak geen misstanden zijn die we kunnen wegwerken.*

*Kunt u, zoals in Parijs, wetten maken die bepaalde verwarmingstechnieken bevoordelen of benadelen?*

**De voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *Momenteel hebben we gekozen voor bewustmaking buiten de wetgeving om.*

*We moeten daarvoor samenwerken met de horeca-sector en de handelaarsvereniging. Zij beschikken over hefboomen om de sectoren te bereiken en om alternatieven te bestuderen.*

*Wetgeving is dus momenteel niet aan de orde, maar ik volg de situatie van nabij en ik zal ingrijpen als dat nodig blijkt.*

- *Het incident is gesloten.*

## INTERPELLATION

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Maes.

### INTERPELLATION DE MME ANNEMIE MAES

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉE DE  
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE  
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE  
LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA  
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET  
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU  
LOGEMENT,

concernant "les aires de jeux et les petits parcs dans les quartiers où les espaces de jeux pour enfants sont insuffisants".

**M. le président.-** La parole est à Mme Maes.

**Mme Annemie Maes (en néerlandais).** - *Je vous ai interpellée il y a quelque temps à propos des aires de jeux pour enfants et vous m'aviez dit que vous aviez fait réaliser plusieurs études, tant sur les aspects qualitatifs que quantitatifs des infrastructures existantes. Ces études avaient pointé des lacunes. Parmi les 34 zones qui ne disposent pas d'aire de jeux dans un rayon de 300 à 500 mètres, vous en aviez désigné 11 comme prioritaires, parce qu'elles se situent dans des quartiers situés aux abords du 'croissant pauvre', où vivent des familles nombreuses. Vous aviez dit que vous réaliseriez une carte des principales zones appelant une intervention et que vous en étudieriez les possibilités de financement.*

*Outre une analyse des besoins, vous avez également fait réaliser une analyse multidisciplinaire par le bureau d'études L'Escaut, afin d'intégrer au mieux de nouvelles plaines de jeux dans le tissu urbain. Cette étude comporte une partie théorique relative à la planification et une partie plus pratique sur la manière de réaliser une*

## INTERPELLATIE

**De voorzitter.-** Aan de orde is de interpellatie van mevrouw Maes.

### INTERPELLATIE VAN MEVROUW ANNEMIE MAES

TOT MEVROUW EVELYNE  
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,  
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-  
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING  
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN  
HUISVESTING,

betreffende "de speelzones en parkjes in wijken waar onvoldoende speelruimte voor kinderen is".

**De voorzitter.-** Mevrouw Maes heeft het woord.

**Mevrouw Annemie Maes.-** Het vernieuwde Bonneviepark wordt intensief gebruikt. De renovatie doorliep dan ook een mooi participatie-parcours. Voor de grote park- en speelzone aan de Ninoofsepoort is het nog even wachten, maar de vergunningsaanvraag is in elk geval deze zomer ingediend. Het dossier is intussen in openbaar onderzoek. Wat verderop hebben ook de inwoners van de Maritiemwijk mooie vooruitzichten, na de aankondiging van een grote groene ruimte en een speeltuin tussen Saintelette en Tour & Taxis.

Toen ik u een tijd geleden interpelleerde over de speelruimtes voor kinderen, zei u dat u een aantal studies had laten uitvoeren. Dat had tot een zowel kwantitatieve als kwalitatieve analyse van de bestaande infrastructuur geleid, en had de lacunes aan de oppervlakte gebracht. Van de 34 zones die op een afstand van 300 à 500 meter niet over speelruimte beschikken, bestempelde u er elf als prioritair, omdat ze in een wijk met kroostrijke gezinnen gelegen zijn. Concreet gaat het om de armere wijken in en rond de zogenaamde 'croissant

*plaine de jeux, basée notamment sur des expériences à l'étranger. Une plaine de jeux doit en effet être fonctionnelle, mais également ouvrir à la créativité, être adaptée aux enfants et pouvoir accueillir leurs parents, tout en étant robuste. Le parc Bonnevie est exemplaire à cet égard.*

*Quelles sont les principales zones d'intervention ? Quel est le calendrier des travaux ? Quels travaux sont-ils financés avec les moyens de Bruxelles Environnement, des contrats de quartiers durables et de Beliris ?*

*Y a-t-il des quartiers où vous ne trouvez actuellement pas d'espace disponible ? Cherchez-vous des solutions créatives, et si oui lesquelles ?*

*L'étude de L'Escaut est-elle achevée ? Quelles associations et quels chercheurs y ont-ils contribué ? Cette étude est-elle effectivement multidisciplinaire ? Quelles organisations ont-elles été associées ?*

*Quelles sont les recommandations pour la réalisation d'une plaine de jeux créative et robuste ? Le bureau d'études donne-t-il aussi des indications sur la procédure participative ? Avez-vous trouvé une méthode pour impliquer les riverains dans la conception d'une plaine de jeux, sur la base de l'expérience du parc Bonnevie ? Comment s'assurer de ce qu'un projet soit soutenu par les riverains ?*

*La Suisse est un pays exemplaire en matière d'aménagement de plaines de jeu.*

*Il faudrait s'inspirer de ces bonnes pratiques.*

pauvre'. U zei dat u werk zou maken van een kaart met de belangrijkste interventiezones en dat u mogelijke financieringswijzen zou onderzoeken.

Naast een behoeftenanalyse bestelde u ook een multidisciplinaire studie bij het adviesbureau L'Escaut. Die moet helpen om nieuwe speeltuinen op doordachte wijze in het stadsweefsel te integreren. Het eerste deel van die studie is theoretisch en ontwikkelt een visie op planningsniveau. Het tweede deel moet praktischer worden, met concrete thema's over hoe een speeltuin er moet uitzien om verrassend, verleidelijk en tegelijk stevig te zijn. Wellicht baseert dit deel zich op 'good practices' uit het buitenland. Een aantal landen, zoals Zwitserland, lopen immers duidelijk voorop.

Een speelplein aanleggen is heel wat moeilijker dan het lijkt. Het moet functioneel zijn, maar tegelijk voldoende ruimte laten voor creativiteit. Het moet een vertrouwde omgeving zijn en tegelijk verrassend blijven. Het moet een plek zijn voor kinderen, maar ook de ouders moeten er aangenaam kunnen toeven.

Bonnevie is van dit alles een goed voorbeeld. Het park werd gerealiseerd na een lange inspraakperiode met zowel kinderen als ouders. De speeltuin is een combinatie van originele speeltuigen en vrije ruimte die de creativiteit van de kinderen prikkelt. Maar Bonnevie werd ook het slachtoffer van zijn eigen succes. Na een maand gebruik werd de speeltuin voor korte tijd gesloten om de speeltuigen te kunnen verstevigen.

Wat zijn de belangrijkste interventiezones? Wat is de timing voor de werken? Welke werken worden gefinancierd met middelen van Leefmilieu Brussel, welke met middelen van Duurzame Wijkcontracten en welke met middelen van Beliris?

Zijn er wijken met een groot aantal kinderen jonger dan vijftien jaar en weinig speelruimte waarvoor u voorlopig geen beschikbare ruimte vindt? Zoekt u naar creatieve oplossingen? Zo ja, welke?

Is het multidisciplinair onderzoek van L'Escaut afgerond? Welke verenigingen en onderzoekers droegen bij tot de studie? Is het onderzoek echt multidisciplinair te noemen? Werden organisaties

zoals Recyclart, JES, Brussels Steunpunt Jeugdwerkingen met Kwetsbare Kinderen en Jongeren (BRES), de Scouts, de Chiro of andere organisaties erbij betrokken?

Wat zijn, in grote lijnen, de aanbevelingen voor de realisatie van een creatieve en stevige speeltuin? Geeft het adviesbureau ook tips over de inspraakprocedure? Hebt u, mede door uw positieve ervaring met Bonnevie, een goede methode gevonden om de buurtbewoners al van bij de planningsfase bij de aanleg van nieuwe speelruimte te betrekken? Hoe kan men ervoor zorgen dat een project door de buurtbewoners wordt gesteund?

Ik besluit met het voorbeeld van de speeltuinen in Zwitserland. Dat zijn heel creatieve kunstwerken. Mensen zonder kinderen denken dat het een mooi cultureel park is, maar dan blijkt het een speeltuin te zijn waarin zowel ouders als kinderen zitten. Blijkbaar heeft men daar al een lange traditie om creatieve mensen uit de buurt maximaal te betrekken bij de aanleg van speeltuinen.

#### *Discussion*

**M. le président.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre** (*en néerlandais*).- *Même si cela n'a pas toujours fait l'objet de beaucoup d'attention, il est essentiel que l'espace public permette la pratique de sports et de jeux, au niveau de la ville, du quartier et de l'individu.*

*(poursuivant en français)*

La stratégie de redéploiement des aires de jeux est l'une des priorités du gouvernement. À fortiori, n'oublions pas que nous faisons face à un véritable défi démographique en Région bruxelloise.

Nous avons donc voulu analyser la situation et définir des objectifs. Des missions d'études ont donc été lancées par Bruxelles Environnement. Elles ont permis de déterminer les zones pauvres en plaines de jeux et d'analyser la qualité des plaines de jeux existantes.

#### *Bespreking*

**De voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.-** In de openbare ruimte is de ludieke dimensie van fundamenteel belang, ook al werd daar in het verleden niet altijd evenveel aandacht aan besteed. Het is essentieel dat de openbare ruimte de mogelijkheid biedt om te sporten en te spelen op alle niveaus: op het niveau van de stad, van de wijk en van het individu.

*(verder in het Frans)*

*De regering maakt een prioriteit van speelpleinen. We moeten trouwens rekening houden met de bevolkingsexplosie.*

*We hebben de situatie geanalyseerd en doelstellingen bepaald. Leefmilieu Brussel liet studies uitvoeren om na te gaan in welke zones er een gebrek aan speelpleinen is en om de kwaliteit van de speelpleinen te onderzoeken.*

Après croisement de toutes ces données avec les données démographiques, on s'est fixé deux objectifs :

- une plaine de jeux pour 500 enfants avec une accessibilité à vol d'oiseau de minimum 300 mètres ;
- en ce qui concerne les infrastructures pour les adolescents, en prévoir une pour 500 adolescents avec une accessibilité à vol d'oiseau de minimum 500 mètres.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Ces données ont été rapportées sur des cartes où figurent les infrastructures à créer et les zones prioritaires. Ces cartes ne sont pas encore définitives.*

*(poursuivant en français)*

Les zones où il manque des plaines de jeux se répartissent de manière inégale et illustrent l'importance du déséquilibre régional essentiellement par les quartiers denses, à la fois lieux de vie d'une grande partie de la population et lieux de cristallisation du défi démographique qui attend la Région.

Les cartes indiquent également, pour chaque quartier en carence sévère, le nombre d'aires de jeux à créer pour répondre à l'objectif quantitatif visé.

Elles identifient également les aires de jeux existantes, mais dont la qualité n'est pas suffisante et qu'il conviendra donc d'améliorer. Les aires de jeux à améliorer et situées dans les zones de carence quantitatives seront à améliorer en priorité.

*(poursuivant en néerlandais)*

*L'établissement d'une telle base de données est un processus dynamique. Dans les prochaines semaines, les communes seront invitées à prendre connaissance de l'outil et à confirmer les données concernant la qualité des aires de jeux et le calendrier pour réaliser de nouvelles infrastructures. Les zones prioritaires pourront faire l'objet de légères adaptations.*

*Er werden twee doelstellingen bepaald. Ten eerste moet er voor elke 500 kinderen minstens een speelplein zijn binnen 300 meter van de woning. Voor elke 500 jongeren moet er minstens een sportterrein zijn binnen 500 meter van de woning.*

*(verder in het Nederlands)*

Deze gegevens zijn opnieuw in kaart gebracht. De kaarten bieden een overzicht van de te creëren infrastructuren. Ze bevestigen en preciseren ook de geografische ligging van de prioritaire gebieden. Ik benadruk dat die kaarten niet definitief zijn en nog aangepast zullen worden.

*(verder in het Frans)*

*De zones met een gebrek aan speelpleinen zijn ongelijk verdeeld over het Brussels Gewest. Ze bevinden zich vooral in dichtbevolkte wijken.*

*Op de kaarten wordt ook voor elke zone met een tekort aan speelpleinen aangegeven hoeveel extra pleintjes daar nodig zijn om de doelstellingen te halen.*

*Ook de huidige speelpleinen met een ondermaatse kwaliteit staan op de kaarten. Ondermaatse speelpleinen in zones met een tekort aan speelpleinen krijgen het eerst een opknapbeurt.*

*(verder in het Nederlands)*

De oprichting van een dergelijke gegevensbank is een dynamisch proces. In de komende weken zal aan de gemeenten gevraagd worden om kennis te nemen van het telinstrument en de gegevens te bevestigen in verband met de kwaliteit van de speeltuinen en het tijdsschema voor de nieuwe speelinfrastructuur. De prioritaire gebieden kunnen dan lichtjes aangepast worden.

*(verder in het Frans)*

*De kaarten werden opgesteld na vaststellingen op het terrein. Ze bevatten nog geen informatie over de uitvoering of planning van maatregelen. Er kunnen op meerdere niveaus maatregelen worden genomen.*

*Leefmilieu Brussel blijft uiteraard investeren in het opknappen van speelpleinen. Sommige zijn bijna twintig jaar oud en zijn aan renovatie toe. Bij die*

*(poursuivant en français)*

À ce stade, les cartes produites sont l'illustration d'un constat sur le terrain, mais ne contiennent pas encore d'éléments de mise en œuvre ou de programmation. En ce qui concerne cette mise en œuvre, les actions sont possibles à plusieurs niveaux.

Bruxelles Environnement va bien entendu continuer à investir dans la réhabilitation des plaines de jeux. Certaines ont en effet près de vingt ans et nécessitent une rénovation. L'amélioration de ces aires de jeux devra répondre aux objectifs qualitatifs précités, mais également, augmenter la capacité, notamment en élargissant la surface de l'espace de jeu ou en superposant plusieurs niveaux, comme cela a été fait au parc Bonnevie.

Ensuite, en fonction des budgets disponibles, la création de nouveaux espaces ludiques est prévue. Je citerai le parc de la Senne, dans le contrat de quartier durable Masui, pour lequel Bruxelles Environnement a désigné un auteur de projet et le parc à créer sur le quai des Matériaux qui fait d'ores et déjà l'objet d'une initiative dans l'avenant 10 de Beliris. La mission d'auteur de projet qui sera lancée prochainement intégrera l'aspect de pôle ludique d'ampleur régionale.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Pour assurer un réseau d'aires de jeux équilibré, il conviendrait de créer quatre pôles de jeu d'ampleur régionale, car les usagers recherchent des lieux animés et très fréquentés offrant diverses activités ludiques. Il faudra identifier les sites pouvant les accueillir et établir un plan d'investissement pour ces sites.*

*(poursuivant en français)*

Enfin, les différents acteurs sont impliqués dans l'utilisation de l'outil de la base de données. Entre autres, une concertation avec les communes est prévue via une table ronde concernant l'état des lieux des infrastructures ludiques. Elles seront aussi impliquées via les contrats de quartiers durables. Il est important de souligner que l'implication active d'initiatives propres à toute une série d'acteurs est indispensable à la réalisation d'un véritable maillage.

*renovatie zal er rekening moeten worden gehouden met kwaliteitsdoelstellingen, maar de capaciteit moet ook worden uitgebreid door de oppervlakte te vergroten. Dat is bijvoorbeeld in het Bonneviepark gebeurd.*

*Het is ook de bedoeling om nieuwe speelpleinen aan te leggen, onder meer in het Zennepark.*

*(verder in het Nederlands)*

In het Brussels Gewest is er momenteel namelijk geen enkele speeltuin van gewestelijke omvang. Om tot een evenwichtig speelpleinennetwerk te komen moeten er vier zulke pools worden ingericht. Gebruikers zijn immers op zoek naar grote ludieke pools met animatie en veel bezoekers, waar verschillende activiteiten aangeboden worden. Er moet onderzocht worden welke sites daarvoor in aanmerking kunnen komen. De sites moeten het voorwerp uitmaken van een investeringsplan en goed over het gewestelijke grondgebied verspreid liggen.

*(verder in het Frans)*

*De betrokken instanties gebruiken een gezamenlijke database. Er komt overleg met de gemeenten over de speelpleinen. Ze worden ook via de duurzame wijkcontracten betrokken. Het is noodzakelijk dat plaatselijke instanties zelf ook initiatieven nemen.*

*Leefmilieu Brussel heeft een aantal terreinen in kaart gebracht die geschikt zijn om er speelpleinen aan te leggen. De betrokken instanties kunnen gebruikmaken van dat voorbereidend werk. Ze zullen hun eigen programma's, budgetten en plannings moeten opstellen.*

*Het vergt veel tijd en geld om nieuwe speelpleinen aan te leggen. Er worden meerdere nieuwe mogelijkheden overwogen voor zeer dichtbevolkte wijken waar de openbare ruimte schaars is.*

*Sommige straten en pleinen moeten bij gelegenheid als tijdelijke speelruimten kunnen dienen.*

*Er kan ook gespeeld worden zonder speeltuigen. Daarbij is animatie en begeleiding belangrijk. Openbare ruimten die daarvoor geschikt zijn, kunnen in kaart worden gebracht. Ik denk aan groene zones, pleinen, bepaalde straten enzovoort.*

C'est ainsi que le travail d'identification des terrains potentiels qui a été réalisé par Bruxelles Environnement, par exemple, après les recherches et enquêtes complémentaires visant à vérifier la faisabilité urbanistique et foncière notamment, devra être utilisé par ces acteurs, qui devront établir leurs propres programmes, budgets et plannings.

Parallèlement à l'implantation de nouvelles zones d'infrastructures, dont la mise en œuvre est consommatrice de budget et de temps de préparation, plusieurs nouvelles pistes sont identifiées et portent particulièrement sur les quartiers très denses en manque d'espaces.

Concernant le jeu "événementiel" et/ou temporaire, les places et les rues sont des lieux qui peuvent accueillir un espace de jeu temporaire. Cette approche permet une souplesse au niveau de son implantation (procédure de demande de permis allégée, mobilité de l'offre...) ainsi qu'au niveau des équipements.

Concernant les jeux immatériels, axés sur l'animation et l'encadrement par des professionnels, ce type d'initiative peut prendre plusieurs formes. Les espaces publics "jouables" peuvent, quant à eux, dès à présent être identifiés comme à haut potentiel de développement. Il s'agit principalement des espaces verts, des places publiques et autres équipements comme les rues ou les sorties de métro.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Des espaces extérieurs monofonctionnels (toits, parkings, trottoirs) peuvent se voir attribuer une fonction ludique, permanente ou non, par le biais de l'organisation d'événements ou de l'installation d'aménagements qui incitent au jeu.*

*(poursuivant en français)*

Une autre piste est la mutualisation des équipements liés aux infrastructures scolaires. Elle devrait être intégrée dans le cadre des nouveaux aménagements d'écoles programmés dans notre Région. Cet élément devrait figurer dans le cahier des charges des nouvelles écoles. La cour de récréation et, le cas échéant, le terrain de sport pourraient être mis à la disposition du public, moyennant une surveillance communale, en fin

*(verder in het Nederlands)*

Daarnaast kunnen ook monofunctionele buitenruimten, zoals daken, parkings en trottoirs, al dan niet permanent een ludieke functie krijgen. Men kan er activiteiten of evenementen organiseren of elementen of infrastructuur toevoegen die tot spelen aanzetten: 'land art', grondschilderingen, water-spellen en dergelijke meer.

*(verder in het Frans)*

*Een andere mogelijkheid bestaat erin om speelpleinen van scholen open te stellen voor kinderen uit de buurt. We zullen daar rekening mee houden bij de bouw van nieuwe scholen. De vereiste zal in de bestekken worden opgenomen. De gemeenten zullen dan toezicht houden buiten de schooluren.*

*De studie van l'Escaut is bijna klaar. L'Escaut werkte samen met de vzw Recyclart en de bvba Speculoos. Specialisten op het gebied van stedenbouw, sociologie enzovoort deelden hun expertise. L'Escaut deed ook een beroep op een adviesbureau dat gespecialiseerd is in consultancy over grote speelpleinen (BASE).*

*Heel wat nationale en internationale instanties die zich bezighouden met speelpleinen werden uitgenodigd voor twee rondetafelgesprekken.*

*(verder in het Nederlands)*

Een goed participatief proces is een van de belangrijkste waarborgen om tot een optimale ludieke ruimte te komen. Leefmilieu Brussel past die methode al heel lang toe bij het ontwerp en het beheer van haar groene ruimten. Bij elk duurzaam wijkcontract wordt ook steeds een vernieuwende participatieve dynamiek op gang gebracht.

*(verder in het Frans)*

*Er moet telkens een diagnose en een sociaal-stedenbouwkundige analyse van de wijk worden opgesteld. Participatie vergt trouwens heel wat tijd: het duurt gemiddeld een tot twee jaar voordat de werken van start kunnen gaan. Het is zeer belangrijk dat plaatselijke instanties, die de wijk goed kennen, bij de projecten worden betrokken. Met de feedback die uit de participatie resulteert, moet voldoende rekening worden gehouden. De bouwheer moet werken aan de coördinatie tussen*

d'après-midi pendant la semaine et toute la journée pendant le week-end.

L'étude confiée à l'Escaut sera prochainement terminée. L'Escaut a collaboré avec l'asbl Recyclart et la sprl Speculoos pour mener à bien cette mission. Dans chacune des équipes, des personnes-ressources en termes de paysage, d'urbanisme, de géographie, de sociologie ou d'anthropologie ont partagé leurs expertises en architecture et aménagement d'espaces publics, en participation et en graphisme. L'Escaut s'est également adjoint les compétences d'un bureau spécialisé en aires de jeux de grande échelle (BASE) dans le cadre de la consultance.

Par ailleurs, de nombreux intervenants nationaux et internationaux, spécialistes de la ludicité en ville, ont été invités à participer à deux tables rondes.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Un bon processus participatif est l'une des meilleures garanties de qualité d'un espace ludique. Bruxelles Environnement applique cette méthode depuis longtemps pour la conception et la gestion de ses espaces verts. Chaque contrat de quartier durable fait aussi l'objet d'une dynamique participative innovante.*

*(poursuivant en français)*

Dans ce processus participatif, il convient de veiller à la réalisation d'un diagnostic et d'une analyse socio-urbanistique du quartier. Le temps de développement d'un processus de participation ne doit pas être sous-estimé. Celui-ci prend en moyenne entre un et deux ans avant le début des travaux d'aménagement. L'implication des structures locales, qui connaissent le contexte particulier du quartier et bénéficient d'un ancrage et d'une reconnaissance, est également primordiale (travail avec les associations de quartier). Il en va de même du feed-back constant des ateliers participatifs. Enfin, le maître d'ouvrage devra assurer une coordination soutenue entre les partenaires chargés de la participation et les auteurs de projet.

*(poursuivant en néerlandais)*

*de partners die bij het participatieproces zijn betrokken en de initiatiefnemers van het project.*

*(verder in het Nederlands)*

Door het sociale begeleidings- en participatieproces zullen alle doelgroepen bij het project worden betrokken. Hoewel de speelruimte in de eerste plaats op kinderen is gericht, moet het project door alle doelgroepen worden goedgekeurd. Door aangepaste technieken zullen we ervoor zorgen dat iedereen deelneemt en reageert, ook personen of groepen die meestal niet spontaan aan dergelijke processen deelnemen.

*(verder in het Frans)*

*Helaas wordt participatie zeer vaak over het hoofd gezien bij de aanleg van een speelplein of sportterrein, hoewel dat aspect zeer belangrijk is. Leefmilieu Brussel werkt al jaren met parkwachters die niet enkel voor het onderhoud van de speelpleinen zorgen, maar ook het hele jaar door aanspreekbaar zijn en in contact staan met de gebruikers van de speelpleinen.*

*De laatste twee jaar is er heel wat werk verricht. Het einde komt nu in zicht, ook al moet er nog overleg worden gepleegd. De kaarten die werden opgesteld, moeten nog verder bijgewerkt worden. Er zijn dus meerdere mogelijkheden op het gebied van speelpleinen, gaande van speelpleinen met grote speeltuigen tot pleintjes waar vooral voor animatie wordt gezorgd.*

*Nous veillerons à ce que tout le monde prenne part au processus d'accompagnement social et de participation, même les personnes ou les groupes qui ne le font généralement pas spontanément.*

*(poursuivant en français)*

Enfin, il y a un élément hélas bien souvent oublié bien que primordial pour la réussite d'un aménagement et en particulier celui d'une plaine de jeux ou de sport : il s'agit de la mise en place, à long terme, d'une gestion participative. À cet égard, nous avons renforcé cet aspect et Bruxelles Environnement travaille depuis plusieurs années avec des équipes de gardiens de parc animateurs qui, non seulement, garantissent le maintien des acquis et de l'esprit issus de la participation préalable, mais surtout représentent pour les usagers une approche dynamique et humaine de leur espace de vie et de jeu, tout au long de l'année.

Un gros travail a donc été accompli pendant deux ans. Nous sommes arrivés au bout du chemin même si nous avons encore la concertation et la table ronde avec les communes. Nous devons encore préciser les cartes qui ont été finement élaborées. Dans le secteur des aires de jeux, plusieurs formules peuvent donc être lancées. Cela va de l'aire de jeux très lourde en matière d'infrastructure et d'aménagement à des espaces plus légers et plus souples, en passant par des animations organisées par les gardiens de parc animateurs.

**M. le président.**- La parole est à Mme Maes.

**Mme Annemie Maes** *(en néerlandais)*.- *Pourrais-je disposer d'une copie des cartes fournies aux communes ? Quand l'étude de L'Escaut sera-t-elle achevée ?*

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre** *(en néerlandais)*.- *Je vous donnerai une copie de ces cartes. L'étude sera prête dans deux mois.*

**Mme Annemie Maes** *(en néerlandais)*.- *Outre les comités de quartier, il faudrait impliquer également dans le processus de participation les associations qui, comme les scouts, organisent des*

**De voorzitter.**- Mevrouw Maes heeft het woord.

**Mevrouw Annemie Maes.**- Is het mogelijk om een kopie van de kaarten te krijgen? Ze zijn dan wel niet definitief, maar u bezorgt ze wel al aan de gemeenten.

Wanneer zal de studie van L'Escaut klaar zijn?

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.**- Ik zal u een kopie van de kaarten bezorgen. De studie zal binnen een à twee maanden klaar zijn.

**Mevrouw Annemie Maes.**- Participatie is een belangrijk proces dat één à twee jaar duurt. Het is essentieel om niet alleen de wijkcomités bij het participatieproces te betrekken, maar ook

*jeux pour les enfants.*

*Autrefois, il y avait si peu de trafic dans les rues que les enfants pouvaient y jouer. Dans les quartiers difficiles, on devrait supprimer des places de stationnement pour rendre l'espace public aux enfants du quartier. Les enfants n'ont pas forcément besoin d'aires de jeux pour jouer et rouler à vélo.*

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre** (en néerlandais).- *Certains quartiers prévoient de fermer la voirie au trafic en été pour en faire des rues réservées au jeu.*

**Mme Annemie Maes** (en néerlandais).- *Vous devriez intégrer ces rues réservées au jeu à votre liste d'activités temporaires ou immatérielles.*

*- L'incident est clos.*

## QUESTIONS ORALES

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les questions orales.

### QUESTION ORALE DE M. ARNAUD PINXTEREN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉE DE  
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE  
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE

verenigingen die spelactiviteiten voor kinderen organiseren, zoals de scouts.

Mevrouw de minister, ook uw roots liggen in Brussel. Net als mijn ouders, hebben uw ouders als kind in Brussel gespeeld. Mijn vader komt uit een volkse buurt waar men op straat kon voetballen en spelen. Omdat er toen weinig autoverkeer was, konden de kinderen creatief met de openbare ruimte omgaan. De straat was hun speeltuin.

In moeilijkere buurten met weinig openbare ruimte moet men moedige beslissingen nemen door parkeerplaatsen te laten sneuvelen en de vrijgekomen ruimte terug te geven aan de bewoners. Het hoeven niet allemaal grote speelpleinen zijn, zoals de vier attractiepolen die u wilt realiseren. Soms kan een klein stukje openbare ruimte volstaan om de kinderen uit de buurt opnieuw te laten spelen en rondfietsen.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.**- In een aantal buurten en gemeenten is er een experiment lopende om tijdens de zomer enkele straten af te sluiten voor het verkeer en er speelstraten van te maken. Dat is ook een oplossing.

**Mevrouw Annemie Maes.**- Het is belangrijk om die speelstraten op te nemen in uw lijstje van openbare ruimten die door immateriële of tijdelijke acties een ludiek karakter kunnen krijgen.

*- Het incident is gesloten.*

## MONDELINGE VRAGEN

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ARNAUD PINXTEREN

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING

**LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,**

**concernant "l'introduction d'une quote-part de solidarité internationale dans la tarification de l'eau".**

**M. le président.-** La parole est à M. Pinxteren.

**M. Arnaud Pinxteren.-** L'ordonnance du 20 octobre 2006 établissant un cadre pour la politique de l'eau prévoit, en son article 38, §5, qu'une part des recettes générées par la tarification de l'eau soit réservée par Hydrobru à des fins de solidarité internationale.

Ce même article confie au gouvernement le soin d'arrêter les modalités d'exécution de cette disposition. Plus de cinq ans après l'entrée en vigueur de l'ordonnance, un tel arrêté n'a toujours pas été adopté, à ma connaissance. Aussi, confirmez-vous qu'aucun arrêté d'exécution de l'article 38 §5 n'a été adapté par le gouvernement à ce jour ? Le cas échéant, pourriez-vous en expliquer les raisons ?

**M. le président.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Je vous remercie pour cette question qui me permet de vous faire part des difficultés rencontrées pour mettre en œuvre l'article 38 §5 de l'ordonnance du 20 octobre 2006 établissant un cadre pour la politique de l'eau, qui prévoit que l'opérateur en charge de la distribution réserve à des fins de solidarité internationale une partie des recettes générées par la tarification de l'eau.

Il y a lieu de rappeler que ce paragraphe est issu d'un amendement parlementaire et n'a donc pas fait l'objet d'un avis de la section de législation du Conseil d'État. Le paragraphe 5, rappelez-vous, est la traduction de la volonté légitime des parlementaires d'intégrer un mécanisme de solidarité nord-sud dans l'ordonnance, renforçant ainsi le statut de bien commun de l'humanité de cette ressource indispensable à laquelle bien des populations n'ont pourtant pas accès.

Rappelons encore que l'intégration de ce

**EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,**

**betreffende "de verrekening van een internationale solidariteitscoëfficiënt in de watertarieven".**

**De voorzitter.-** De heer Pinxteren heeft het woord.

**De heer Arnaud Pinxteren (in het Frans).-** *De ordonnantie van 20 oktober 2006 bepaalt in haar artikel 38, §5, dat een deel van de inkomsten van de waterdistributie aan internationale solidariteit besteed moet worden.*

*De regering werd geacht de uitvoeringsbesluiten daartoe te treffen. Vijf jaar na de invoering van de ordonnantie is dat nog altijd niet gebeurd. Bevestigt u dat? Waarom is dat nog niet gebeurd?*

**De voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *Artikel 38 §5 van de kaderordonnantie van 20 oktober 2006 op het waterbeleid houdt in dat de distributeur om redenen van internationale solidariteit een deel van de inkomsten opzij zet.*

*Deze paragraaf is het gevolg van een parlementair amendement en was dus niet het voorwerp van een advies van de Raad van State. De parlementsleden wilden, terecht, een mechanisme van noord-zuidsolidariteit in de ordonnantie integreren.*

*Het uitgangspunt was de oprichting van een internationaal solidariteitsfonds waarmee het gewest ontwikkelingsprogramma's zou steunen die de toegang tot water van grote bevolkingsgroepen verbeteren.*

*Na de goedkeuring van de ordonnantie, keurde de regering op 20 maart 2008 een ontwerpbesluit goed. In een advies van 5 augustus 2008 omschreef de Raad van State het mechanisme om het*

paragraphe avait pour principe la création d'un fonds de solidarité internationale en vue de soutenir des programmes de développement des ressources en eau par la Région et ainsi contribuer à l'accès à une eau de qualité pour des populations qui n'ont pas la chance d'avoir de l'eau courante à disposition.

À la suite de l'adoption de l'ordonnance, j'ai présenté un projet d'arrêté au gouvernement, qui l'a adopté le 20 mars 2008 avant d'être soumis à l'avis du Conseil d'État. Dans son avis du 5 août 2008, le Conseil d'État a qualifié d'"impôt" le mécanisme de prélèvement proposé pour constituer le "fonds" et a estimé que le projet d'arrêté s'écartait du cadre de l'ordonnance. En effet, suivant le raisonnement du Conseil d'État, la quote-part du prix de l'eau à des fins de solidarité internationale devra être supportée par les consommateurs et non par l'opérateur, comme le prévoit pourtant l'article 38 §5 de l'ordonnance. Ainsi, il s'agirait donc, selon le Conseil d'État, d'une taxe au sens de l'article 170 §2 de la Constitution.

Après analyse juridique de cet avis, j'ai présenté au gouvernement un nouveau projet qui propose une adaptation des dispositions en vue de répondre aux remarques du Conseil d'État relatives à la qualification d'"impôt" pour ce prélèvement. Selon notre analyse, l'article 38 §5 n'établit ni un impôt, ni une redevance, mais une charge financière pour l'opérateur-distributeur, cette charge trouvant son origine dans la volonté du législateur, d'une part, d'inclure dans le prix de l'eau l'ensemble des coûts de gestion de cette ressource rare et vitale et, d'autre part, de considérer que la solidarité internationale fait partie intégrante de la gestion de cette ressource. En outre, le nouveau projet reproduit le mécanisme financier mis en place dans le cadre du Fonds social de l'eau, également prévu dans l'ordonnance-cadre eau en son article 38 §4 et dont l'arrêté d'application n'avait pas suscité à l'époque de remarques de la part du Conseil d'État.

Ce nouveau projet d'arrêté a été adopté en première lecture le 17 mars 2011 et en seconde lecture le 7 juillet 2011, avant d'être une nouvelle fois soumis à l'avis du Conseil d'État. Dans son nouvel avis du 9 août 2011, le Conseil d'État confirme son avis sur le premier projet d'arrêté et va même plus loin dans ses considérations puisque, selon lui, c'est le libellé du paragraphe 5

*fonds te spijzen met een deel van de inkomsten uit de waterdistributie als een 'belasting' in de zin van artikel 170 §2 van de Grondwet, waarmee het ontwerpbesluit de grenzen van de ordonnantie te buiten ging. Volgens de Raad van State moeten de kosten voor de internationale solidariteit eigenlijk gedragen worden door de verbruikers en niet door de operator, zoals bepaald in artikel 38 §5 van de ordonnantie.*

*Ik heb daarop een nieuw ontwerpbesluit ingediend bij de regering, dat rekening houdt met deze opmerking van de Raad van State. Volgens onze analyse gaat het in artikel 38 §5 niet om een belasting, maar om een financiële last voor de distributeur, omdat de wetgever enerzijds alle beheerskosten wil verwerken in de waterprijs en anderzijds de internationale solidariteit als een integraal deel beschouwt van dit beheer. Het nieuwe ontwerp neemt het financiële mechanisme over dat gebruikt werd voor het Sociaal Fonds voor het Water. Dat werd opgericht op basis van artikel 38 §4 van de ordonnantie, waarvan het uitvoeringsbesluit geen opmerkingen kreeg van de Raad van State.*

*De regering keurde het nieuwe ontwerpbesluit goed op 17 maart 2011 (eerste lezing) en 7 juli 2011 (tweede lezing), waarna het opnieuw naar de Raad van State ging. In een nieuw advies van 9 augustus 2011 bevestigde de Raad van State haar eerste advies en gaf ze aan dat het probleem niet bij de besluiten ligt, maar bij de tekst van de ordonnantie zelf. Het gaat duidelijk om een "verplichte bijdrage", met andere woorden een belasting.*

*De bijdrage voor het Sociaal Fonds voor het Water beschouwt de Raad van State niet als een belasting, omdat de financiële bijdragen in dat geval bedoeld zijn om de factuur te verlagen voor de verbruikers en dat is het voorrecht van de distributeur. In het tweede geval gaat het echter om politieke doeleinden op het vlak van ontwikkelingssamenwerking. Artikel 38 §5 is daarom fiscaal van aard, zeker aangezien de regering bepaalt welk deel opzij moet worden gezet. Dit artikel moet dus aangepast worden.*

*Bovendien, zegt de Raad van State, ontbreekt er een juridische basis voor de macht van het selectiecomité om de projecten te selecteren.*

de l'article 38 de l'ordonnance-cadre eau qui pose problème et empêche la mise en œuvre du principe qu'il vise. Le Conseil d'État qualifie la part à réserver par l'opérateur visée à l'article 38 §5 de l'ordonnance-cadre eau comme une "contribution obligatoire" équivalant à un impôt.

Pour confirmer son analyse, le Conseil d'État va même distinguer la finalité des dispositions concernées entre le paragraphe 4 de l'article 38 relatif au Fonds social de l'eau et le paragraphe 5 du même article relatif au Fonds de solidarité internationale. À ses yeux, le premier n'est pas considéré comme un impôt, car il relève plutôt d'une intervention financière en vue de réduire la facture des bénéficiaires, ce qui concerne l'une des prérogatives de l'opérateur. Tandis que le deuxième relève plutôt d'objectifs politiques en matière de coopération au développement. Le Conseil d'État en déduit que l'article 38 §5 est de nature "fiscale" et la disposition qui y est prévue selon laquelle le gouvernement fixe la part de recettes générées par la tarification de l'eau méconnaît donc le principe de légalité visé à l'article 170 §2 de la Constitution. Selon le Conseil d'État, il revient donc au "législateur régional d'indiquer avec suffisamment de précision, en modifiant l'article 38 §5 de l'ordonnance-cadre eau, quelle part de recettes générées par la tarification de l'eau l'opérateur doit réserver à des fins de solidarité internationale".

Par ailleurs, le Conseil d'État considère que le comité de sélection a un pouvoir de décision, à savoir la sélection des projets admissibles, qui requiert un fondement juridique qui fait défaut.

Comme vous pouvez le constater, même en proposant un arrêté qui reproduit le mécanisme financier du Fonds social de l'eau déjà d'application - lequel, je le rappelle, n'avait pas fait l'objet de remarques du Conseil d'État - ce dernier en vient tout de même à conclure, sans équivoque possible, que le problème vient du libellé du paragraphe 5 de l'article 38 en tant que tel et va jusqu'à conseiller de procéder à une modification de l'ordonnance-cadre eau.

Vous comprendrez qu'après deux tentatives ayant fait l'objet d'un avis négatif du Conseil d'État, je ne vois pas d'autre issue que de modifier la disposition de l'ordonnance en question. Cette modification pourrait intervenir dans le cadre

*U ziet dat het niet volstaat om gewoon het mechanisme van het Sociaal Fonds voor het Water over te nemen.*

*Na twee mislukte pogingen, zie ik geen andere uitweg dan een aanpassing van de paragraaf in de kaderordonnantie. Die kan samenvallen met een algemene herziening van de ordonnantie, nadat de werking hiervan geëvalueerd is.*

d'une modification plus générale de l'ordonnance-cadre eau, à la suite d'une évaluation de sa mise en œuvre.

**M. le président.**- La parole est à M. Pinxteren.

**M. Arnaud Pinxteren.**- J'entends bien les difficultés rencontrées et je vous remercie pour la précision des réponses.

- *L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE DE MME MAHINUR OZDEMIR

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉE DE  
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE  
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE  
LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA  
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET  
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU  
LOGEMENT,

concernant "les conséquences de la fin des avantages fiscaux fédéraux octroyés pour des travaux économiseurs d'énergie sur le système régional de primes".

**M. le président.**- La parole est à Mme Ozdemir.

**Mme Mahinur Ozdemir.**- La fin de l'année 2011 a été marquée par la formation du gouvernement fédéral le plus attendu de l'histoire de la Belgique. Comme chacun le sait, celui-ci s'est rapidement attelé à l'élaboration du budget 2012.

Le défi était de taille puisque, dans ce contexte de crise, et pour se conformer aux exigences européennes, il fallait réaliser un effort budgétaire de 11,3 milliards d'euros. L'une des politiques touchées par ces restrictions concerne les incitants fiscaux liés aux économies d'énergie. À l'exception de l'isolation de la toiture, ces avantages fédéraux ont en effet été entièrement supprimés.

**De voorzitter.**- De heer Pinxteren heeft het woord.

**De heer Arnaud Pinxteren** (*in het Frans*).- *Ik begrijp de moeilijkheden.*

- *Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MAHINUR OZDEMIR

AAN MEVROUW EVELYNE  
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,  
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-  
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING  
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN  
HUISVESTING,

betreffende "de gevolgen van de afschaffing van de fiscale voordelen van de federale overheid voor energiebesparende werken voor het gewestelijk premiesysteem".

**De voorzitter.**- Mevrouw Ozdemir heeft het woord.

**Mevrouw Mahinur Ozdemir** (*in het Frans*).- *In deze tijden van crisis en om te voldoen aan de Europese eisen, moest de nieuwe federale regering voor de begroting 2012 een begrotingsinspanning van 11,3 miljard euro leveren. Daardoor werden de fiscale voordelen voor alle energiebesparende werken, op dakisolatie na, afgeschaft.*

*Wat waren de gevolgen van die afschaffing voor het systeem van energieprijzen in Brussel? Was er in het laatste trimester van 2011 een plotse stijging van aanvragen? Zo ja, kon de begroting van 2011 die stijging aan?*

*Er wordt ook verwacht dat de bevoegdheid voor de*

Je souhaiterais savoir si cette annonce du pouvoir fédéral a eu un quelconque impact sur le système de primes à Bruxelles ? Avez-vous observé un effet de panique de la part des Bruxellois qui aurait provoqué une explosion de la demande de primes au dernier trimestre 2011 ? Dans l'affirmative, les budgets 2011 suffiront-ils à absorber l'augmentation potentielle de la demande ?

Par ailleurs, dans le cadre de la réforme de l'État, il est attendu que la compétence relative au soutien aux investissements en économiseurs d'énergie revienne exclusivement aux entités. Il s'agit d'une opportunité pour notre Région qui pourra développer un système de primes plus global et davantage cohérent avec les spécificités du bâti bruxellois. Celui-ci représente la majeure part des émissions de CO<sub>2</sub> et de gaz à effet de serre.

Je souhaiterais vous demander si, en attendant le transfert effectif de cette compétence vers notre Région, vous comptiez opérer une réorientation de notre système de primes afin de compenser le retrait du niveau fédéral ? De nouvelles priorités vont-elles être définies et de nouvelles primes vont-elles voir le jour ?

**M. le président.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Qui va me donner 40 millions d'euros ?

Nous avons, comme les citoyens, été totalement pris de court - et le mot est faible - par cette décision que je qualifierais de "brutale". Cette décision est d'autant plus surprenante qu'aucune concertation n'a eu lieu avec les Régions, alors qu'elles sont directement concernées par cette politique fédérale.

Cela a été dit à de nombreuses reprises, notamment par des représentants du secteur de la construction ou de l'immobilier qui viennent de le rappeler à la fin de la semaine passée : la suppression de ces déductions fiscales engendra automatiquement un ralentissement de l'activité dans ces secteurs - ce qui se confirme déjà -, sans parler des conséquences sociales et environnementales.

*energiepremies zal terugvallen op de gewesten. Dat is een goede gelegenheid voor het Brussels Gewest om een algemeen en coherenter premiesysteem te ontwikkelen dat rekening houdt met de specifieke eigenschappen van de Brusselse gebouwen. Het grootste deel CO<sub>2</sub> en broeikasgassen in Brussel wordt immers geproduceerd door de gebouwen.*

*Zult u al maatregelen ondernemen in afwachting dat die bevoegdheid wordt doorgeschoven? Zal het gewest nieuwe prioriteiten vastleggen of nieuwe premies ontwikkelen?*

**De voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *Net als de burgers, was het gewest totaal verrast door deze brutale beslissing, te meer daar er geen enkel overleg geweest is.*

*Nochtans hebben vertegenwoordigers van de bouw- en de vastgoedsector meermaals herhaald dat de afschaffing van de fiscale aftrek zou leiden tot een vertraging van de activiteit in deze sectoren, om nog te zwijgen van de sociale en ecologische gevolgen.*

*Deze beslissing doorkruist ook het gewestelijke beleid.*

*Het is nog vroeg voor definitieve conclusies, maar voorlopig hebben we niet gemerkt dat er plots meer gewestelijke premies worden aangevraagd, al is de trend wel stijgend. Of dat komt door de federale beslissing, weten we nog niet.*

Cette décision va très clairement à l'encontre des politiques que nous menons au niveau régional, et que j'entends poursuivre à l'avenir.

S'il est encore un peu tôt pour l'affirmer de manière définitive, nous n'avons pas à ce stade encore constaté de conséquences importantes de cette décision fédérale sur l'afflux de demandes de primes au niveau régional, bien qu'une tendance à la hausse soit clairement observée. Est-elle due à l'arrêt des aides fédérales ? On ne peut encore le déterminer.

Cependant, les services de Bruxelles Environnement, de Sibelga et mon cabinet ont été inondés d'appels inquiets de citoyens et d'entrepreneurs. Je dois vous avouer qu'en l'absence de communication claire et coordonnée de la part du pouvoir fédéral, l'administration a parfois été en peine d'apporter aux Bruxellois les réponses qu'ils étaient en droit d'attendre quant aux modalités exactes liées à la suppression des avantages fiscaux au niveau fédéral. J'étais d'autant plus fâchée qu'il s'agit d'une décision "fédérale" qui a des répercussions directes sur le calcul des primes régionales. Plusieurs d'entre elles sont en effet calculées sur la base des décisions fédérales.

Nous avons par conséquent rapidement organisé une communication afin de rassurer les Bruxelloises et les Bruxellois en expliquant que cette suppression soudaine n'impliquait en aucune manière les primes énergie régionales. Celles-ci sont bien entendu maintenues, voire augmentées en 2012, et il était important de rassurer les Bruxellois à ce sujet, même si la situation est complexe et crée de la confusion. En effet, le citoyen ne distingue pas toujours ce qui vient du niveau fédéral et de ce qui émane du niveau régional.

Vous évoquez l'opportunité que représente pour notre Région le transfert de l'ensemble des compétences au niveau du soutien des investissements en économie d'énergie. J'aimerais pouvoir partager votre enthousiasme, mais il va de soi que si le transfert de compétences ne s'accompagne pas d'un transfert de budgets adéquat, la décision du gouvernement fédéral risque très clairement d'entraver la capacité des ménages à entreprendre des travaux en vue d'économiser de l'énergie. La Région bruxelloise ne pourra pas, de toute évidence, à elle seule,

*De diensten van Leefmilieu Brussel, Sibelga en mijn kabinet werden wel overstelpt met vragen van bezorgde burgers en ondernemers. Zonder duidelijke mededeling van de federale overheid, kan de administratie echter niet op alle vragen antwoorden. Een bijkomend probleem is overigens dat veel gewestelijke premies berekend worden op basis van federale beslissingen.*

*Daarom heb ik snel een mededeling gedaan om de Brusselaars gerust te stellen dat deze federale beslissing niets te maken heeft met de gewestelijke energieprijzen. Die worden in 2012 behouden of zelfs verhoogd, maar de burgers maken niet altijd het onderscheid tussen het federale en het gewestelijke niveau.*

*U bent enthousiast over het feit dat het gewest bevoegd zal worden voor de steun aan investeringen in energiebesparende maatregelen. Dat opent perspectieven, maar alleen als ook de financiële middelen daarvoor worden overgedragen. Anders zal de beslissing van de federale regering de capaciteit van de gezinnen om dergelijke maatregelen door te voeren, ernstig beperken. Het Brussels Gewest kan niet alles financieel compenseren. Hopelijk zal de federale overheid hier oog voor hebben en de burger niet bestraffen.*

*Een overdracht van bevoegdheden moet gepaard gaan met overleg, een grondige voorbereiding en een transfer van financiële middelen. Dat is hier allemaal niet gebeurd.*

*Voor we ons premiestelsel kunnen heroriënteren, moeten we eerst de precieze gevolgen evalueren van de federale beslissing.*

*Leefmilieu Brussel beheert ook nog maar enkele weken de premieaanvragen. Het nieuwe systeem moet eerst stabiel worden, zeker op het vlak van informatica, voor we grote wijzigingen kunnen doorvoeren.*

*Er komt een studie over de rendabiliteit van energiebesparende investeringen, die rekening houdt met de verschillende officiële steunmaatregelen en de recentste ontwikkelingen qua prijzen en technologieën. Op basis van deze studie zullen we bekijken of we het premiestelsel moeten aanpassen. Het zal echter moeilijk zijn om het gat op te vullen dat ontstaan is door het wegvallen van*

compenser l'entière des budgets supprimés. J'espère donc que le gouvernement fédéral sera sensible à ne pas pénaliser les citoyens lorsque les modalités techniques liées à la mise en œuvre du transfert des compétences seront finalisées.

Un transfert de compétences, auquel nous n'étions pas opposés, doit être programmé, concerté, préparé et suivi d'un transfert de budget. En l'espèce, cette décision était exactement le contraire de ce qu'il fallait faire.

Quant à l'opportunité que vous évoquiez de réorienter notre système de primes régionales, il me semble avant toute chose nécessaire d'évaluer avec davantage de précision les conséquences exactes de la décision fédérale.

Par ailleurs, je vous rappelle que Bruxelles Environnement assure depuis quelques semaines à peine le traitement des demandes de primes. Il est nécessaire d'attendre une stabilisation du nouveau système de gestion, notamment sur le plan informatique, avant d'envisager d'y apporter des modifications majeures.

Une étude est donc en cours de réalisation, destinée à évaluer la rentabilité des investissements économiseurs d'énergie compte tenu des différents incitants existants, des dernières évolutions technologiques et des prix. Sur la base des résultats de cette étude, attendue pour cet été, nous analyserons les modifications du régime de primes nécessaires en Région bruxelloise et leurs conséquences sur le plan budgétaire. Nous disposerons donc de précisions supplémentaires, mais si nous voulons combler le vide laissé par les primes fédérales (30 à 40 millions d'euros), cela nous semble difficile à réaliser.

Nous resterons très vigilants dans les mois à venir et attendons les résultats de l'étude. Il n'empêche que je regrette vraiment la manière dont les choses se sont déroulées à la fin de 2011.

**M. le président.**- La parole est à Mme Ozdemir.

**Mme Mahinur Ozdemir.**- Je regrette autant que vous que cette annonce se soit faite de manière précipitée et que les Régions n'aient été ni informées ni consultées par rapport à la mesure qui

*de federale premies (30 à 40 miljoen euro).*

**De voorzitter.**- Mevrouw Ozdemir heeft het woord.

**Mevrouw Mahinur Ozdemir** (*in het Frans*).- *Het stelt me ook teleur dat de gewesten niet geïnformeerd werden over de maatregel. Ik hoop dat er een oplossing komt.*

a été prise. Nous espérons qu'une solution pourra être trouvée. Nous attendons comme vous la fin de cette étude.

*- L'incident est clos.*

**QUESTION ORALE DE M. AHMED MOUHSSIN**

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,**

**concernant "le bilan des opérations de stérilisation de chats errants menées dans notre Région".**

**M. le président.**- La parole est à M. Mouhssin.

**M. Ahmed Mouhssin.**- En avril dernier, je vous posais une question sur la campagne de stérilisation de chats errants soutenue par notre Région par le biais de subventions aux communes qui en faisaient la demande et entraient dans les conditions fixées par un arrêté du 1<sup>er</sup> décembre 2007. Ces communes étaient au nombre de huit. Il s'agissait plus précisément de Watermael-Boitsfort, Anderlecht, Evere, Ganshoren, Molenbeek-Saint-Jean, Schaerbeek, Uccle et Woluwe-Saint-Lambert.

Vous m'aviez notamment répondu qu'un bilan des opérations devait être réalisé avant l'été 2011 par Bruxelles Environnement. Avez-vous pris connaissance de cette évaluation et quels éventuels enseignements en tirez-vous ? Dans le cas où celle-ci est disponible, pourrions-nous également en disposer ? D'autres communes ont-elles rejoint le dispositif régional de subventionnement depuis lors ?

*- Het incident is gesloten.*

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER AHMED MOUHSSIN**

**AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,**

**betreffende "de balans van de sterilisatieoperaties van zwervkatten in het Brussels Gewest".**

**De voorzitter.**- De heer Mouhssin heeft het woord.

**De heer Ahmed Mouhssin (in het Frans).**- *Ik heb u vorig jaar reeds geïnterpelleerd over de subsidiëring van sterilisatiecampagnes voor zwervkatten in Watermaal-Bosvoorde, Anderlecht, Evere, Ganshoren, Sint-Jans-Molenbeek, Ukkel en Sint-Lambrechts-Woluwe. U zei toen dat de balans daarvan tegen de zomer van 2011 beschikbaar zou zijn. Hebt u ondertussen de resultaten? Zo ja, wat zijn uw conclusies? Kunnen wij ook over die resultaten beschikken? Hebben sindsdien al andere gemeenten subsidies aangevraagd?*

*Mevrouw Onkelinx, bevoegd voor dierenwelzijn, heeft onlangs uitvoeringsbesluiten genomen tegen de euthanasie van zwervkatten. Die houden twee maatregelen in: de gemeenten zijn verplicht een sterilisatiebeleid voor zwervkatten uit te werken en de dierenasielen moeten alle katten die ze opvangen steriliseren, identificeren en registreren.*

*Werd u over die maatregelen geïnformeerd of geraadpleegd? Hebt u het Brussels beleid inzake*

Par ailleurs, des arrêtés d'application de dispositifs fédéraux en matière de lutte contre l'euthanasie des chats errants ont récemment été pris par la ministre fédérale en charge du bien-être animal, Mme Laurette Onkelinx. Ceux-ci se traduisent principalement dans deux mesures : les communes seront obligées de développer une politique de stérilisation des chats errants et les refuges pour animaux devront stériliser, identifier et enregistrer tous les chats qu'ils recueillent.

Avez-vous été informée de ces dispositifs émanant des autorités fédérales et avez-vous été consultée à cette occasion ? Si oui, avez-vous réenvisagé les politiques bruxelloises de subventionnement aux communes, dès lors que ces dernières sont désormais contraintes de développer des politiques en la matière ?

**M. le président.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Nous avons effectué une évaluation des subventions octroyées aux communes en soutien à leur politique de stérilisation des chats errants pour les années 2008, 2009 et 2010. Il est prématuré d'évaluer l'année 2011 étant donné que les communes doivent remettre leur rapport pour le 31 mars.

En 2010, une subvention a été octroyée à sept communes, soit une de moins qu'en 2009 et 2008. Il s'agit des communes de Ganshoren, Woluwe-Saint-Lambert, Evere, Molenbeek, Uccle, Schaerbeek et Forest. Les communes d'Anderlecht et de Watermael-Boisfort n'ont pas sollicité de subsides cette année.

Pour 2010, le montant total octroyé était de 17.222 euros. Il était de 20.510 euros en 2008, et de 23.102 euros en 2009. Bien que le montant que la Région attribue aux communes ait diminué, le nombre de chats stérilisés a augmenté, passant de 572 chats en 2008, à 567 chats en 2009 et à 620 chats en 2010.

L'évaluation n'a néanmoins pas pu porter sur l'impact direct de ces stérilisations sur la population totale des chats errants.

Par ailleurs, Bruxelles Environnement prépare une campagne de communication pour informer les

*subsidiëring voor sterilisatiecampagnes herzien, aangezien de gemeenten voortaan hun eigen beleid moeten ontwikkelen?*

**De voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *Wij hebben de steun aan de gemeenten voor de sterilisatie van zwervkatten voor 2008, 2009 en 2010 geëvalueerd. Voor 2011 moeten de rapporten pas tegen 31 maart binnen zijn.*

*In 2010 kregen zeven gemeenten een subsidie: Ganshoren, Sint-Lambrechts-Woluwe, Evere, Molenbeek, Ukkel, Schaerbeek en Vorst. Eerder vroegen ook Anderlecht en Watermaal-Bosvoorde steun aan.*

*Het totaalbedrag bedroeg in 2010 17.222 euro, tegen 20.510 euro in 2008 en 23.102 euro in 2009. Het aantal gesteriliseerde katten steeg van 572 in 2008 en 567 in 2009 tot 620 in 2010.*

*Over de totale populatie van zwervkatten zijn er helaas geen cijfers beschikbaar.*

*Leefmilieu Brussel bereidt een informatie-campagne voor ten behoeve van de burgers over de negatieve gevolgen van het voederen van wilde dieren, zoals eenden. Dat voedsel trekt immers ook zwervkatten en bruine ratten aan. In combinatie met de sterilisaties moet dat het aantal zwervkatten doen verminderen.*

*Het Brussels Gewest werd helaas niet geraadpleegd over de federale besluiten inzake de strijd tegen de euthanasie van zwervkatten. Om de*

citoyens des effets néfastes de la distribution de nourriture aux animaux sauvages tels que les canards dans les étangs. En effet, un tel apport de nourriture attire également d'autres animaux tels que les chats errants et les rats bruns. À cet égard, il apparaît clairement qu'une politique de soutien à la stérilisation des chats errants combinée à la sensibilisation des Bruxellois aux conséquences néfastes de la distribution de nourriture aux animaux sauvages permettra de diminuer le nombre total de chats errants.

Concernant les arrêtés fédéraux relatifs à la lutte contre l'euthanasie des chats errants, je vous informe que Bruxelles n'a malheureusement pas été consultée. J'ai appris par la presse l'adoption de ce nouveau dispositif visant directement les communes et les refuges pour animaux. Néanmoins, pour encourager les communes à demander un subventionnement, Bruxelles Environnement vient d'ajouter une page à son site internet pour expliquer aux communes la disponibilité de cette aide et la procédure à suivre.

**M. le président.-** La parole est à M. Mouhssin.

**M. Ahmed Mouhssin.-** Pourquoi certaines communes se sont-elles "désengagées" de cette campagne de stérilisation ? En effet, l'on constate qu'elles ne demandent plus de subsides. On peut le regretter puisque les rapports qu'elles fournissaient constituaient des indicateurs précieux sur l'évolution des politiques menées dans les différentes communes.

Ma question de l'année dernière avait été motivée par le fait que la commune de Bruxelles-Ville respectait clairement pas l'ordonnance et envoyait des chats chez Veeweyde afin de les faire euthanasier. Cette démarche est tout à fait illégale et le fait d'entrer dans le cadre régional nous contraint à remettre un rapport et à procéder à l'évaluation de la politique menée à Bruxelles-Ville en la matière. Bruxelles Ville a-t-elle décidé de respecter l'ordonnance ? Elle s'y était engagée en conseil communal.

Je reposerai cette question dans quelques mois, une fois que nous disposerons du rapport de 2011.

**M. le président.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

*gemeenten aan te moedigen, heeft Leefmilieu Brussel een nieuwe webpagina uitgewerkt, waar de procedure voor de subsidies wordt uitgelegd.*

**De voorzitter.-** De heer Mouhssin heeft het woord.

**De heer Ahmed Mouhssin (in het Frans).-** *Waarom vragen sommige gemeenten geen subsidies meer aan? Dat is spijtig aangezien de rapporten die ze indienden erg nuttige informatie bevatten over de evolutie van het beleid inzake sterilisatie van zwervkatten.*

*Vorig jaar bleek dat Brussel-Stad de ordonnantie niet respecteerde en de katten door Veeweyde liet inslapen. Dat was volledig in strijd met de wetgeving. Daarom komt er een rapport en een evaluatie van het beleid van Brussel-Stad inzake zwervkatten.*

*Zodra we over het rapport 2011 beschikken, zal ik u vragen of Brussel-Stad de ordonnantie al respecteert.*

**De voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Bruxelles-Ville n'a demandé de subvention ni en 2010 ni en 2011. J'en ignore la raison. Nous ne savons pas davantage pourquoi Watermael-Boitsfort et Anderlecht n'ont pas renouvelé leur demande de subvention.

**M. le président.-** La parole est à M. Mouhssin.

**M. Ahmed Mouhssin.-** Serait-il possible d'obtenir des réponses à ces questions ?

Le bien-être animal passera bientôt du niveau fédéral au niveau régional. Ce transfert de compétence me semble intéressant dans le cadre de cette politique.

- *L'incident est clos.*

### INTERPELLATION

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Van Damme.

#### INTERPELLATION DE M. JEF VAN DAMME

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉE DE  
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE  
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE  
LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA  
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET  
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU  
LOGEMENT,

concernant "les conséquences du nouveau plan de dispersion des vols".

**M. le président.-** La parole est à M. Van Damme.

**M. Jef Van Damme (en néerlandais).-** *Je souhaiterais obtenir un état des lieux de cet important dossier. Je prends pour point de départ*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *Ik weet niet waarom Brussel-Stad in 2010 en in 2011 geen subsidieaanvraag indiende. Ook weet ik niet waarom Watermaal-Bosvoorde en Anderlecht hun aanvraag niet opnieuw hebben ingediend.*

**De voorzitter.-** De heer Mouhssin heeft het woord.

**De heer Ahmed Mouhssin (in het Frans).-** *Zou het mogelijk zijn een antwoord te bekomen op die vragen?*

*Dierenwelzijn zal binnenkort een gewestelijke bevoegdheid worden. Die overdracht lijkt mij interessant in het kader van dit beleid.*

- *Het incident is gesloten.*

### INTERPELLATIE

**De voorzitter.-** Aan de orde is de interpellatie van de heer Van Damme.

#### INTERPELLATIE VAN DE HEER JEF VAN DAMME

TOT MEVROUW EVELYNE  
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,  
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-  
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING  
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN  
HUISVESTING,

betreffende "de gevolgen van het nieuwe spreidingsplan van de vliegroutes".

**De voorzitter.-** De heer Van Damme heeft het woord.

**De heer Jef Van Damme.-** Het gaat om een belangrijk dossier dat regelmatig terugkomt. Ik krijg graag een algemene stand van zaken. Als

*le plan de dispersion que l'ancien secrétaire d'État Etienne Schouppe avait annoncé, début 2010, comme faisant l'objet d'un accord au sein du gouvernement fédéral.*

*Cet accord déplaçait certaines routes et les concentrait au-dessus du canal, peu peuplé selon M. Schouppe. On y compte pourtant cent à deux cent mille habitants.*

*Le gouvernement fédéral est tombé peu après l'accord sur le plan de dispersion. Qu'en est-il de sa mise en œuvre ? Quelle est la position du nouveau gouvernement ? Dans quelle mesure le plan de M. Schouppe est-il opérationnel ? Quelle est la situation sur le terrain ?*

*À cela s'ajoute tout le débat juridique sur les 527 amendes infligées, pour un montant de 11 millions d'euros, et dont 109 ont été payées.*

*En outre, un recours a été introduit auprès de la Cour de justice de l'Union européenne, qui a conforté la réglementation bruxelloise et la perception des amendes. Le Conseil d'État doit à son tour rendre un arrêt sur la base de l'arrêt européen. Vous l'attendiez pour fin 2011, début 2012.*

*Où en sont ces procédures juridiques ? Quelle est la position du gouvernement par rapport à ces procédures et à l'exécution ou l'adaptation du plan Schouppe ?*

#### *Discussion*

**M. le président.-** La parole est à Mme Ozdemir.

startpunt neem ik het spreidingsplan dat toenmalig staatssecretaris Etienne Schouppe begin 2010 aankondigde als een akkoord binnen de federale regering.

Er was daar toen heel wat commotie over. De essentie van het akkoord was dat een aantal routes verlegd en vooral geconcentreerd worden boven het kanaal. De toenmalige staatssecretaris deed toen de slecht gekozen uitspraak dat er over de kanaalroute maar weinig mensen wonen en dat terwijl er honderd- tot tweehonderdduizend mensen in de kanaalzone wonen.

De federale regering is kort na het akkoord over het spreidingsplan gevallen. Voor mij is het nog altijd niet duidelijk wat er gebeurd is met de uitvoering van het plan. Wat is het standpunt van de nieuwe regering? In hoeverre is het spreidingsplan van de vorige staatssecretaris operationeel? Wat is de stand van zaken op het terrein?

Verder is er discussie over de juridische malle-molen. Er werden heel wat boetes opgelegd, die voor een stuk geïnd zijn en voor een stuk niet. Het gaat om 527 boetes, goed voor 11 miljoen euro, waarvan er 109 betaald zijn.

Daarbij werd ook een beroepsprocedure ingespannen waarbij het Europees Hof van Justitie een belangrijke en positieve uitspraak over de Brusselse regelgeving heeft gedaan. Het stelde dat Brussel gelijk heeft en de boetes wel degelijk kan innen. Blijkbaar is de procedure daarmee nog niet gedaan. Ook de Raad van State moet nog een uitspraak doen op basis van dat Europese arrest. U verwachtte die tegen eind 2011 of begin 2012.

Omdat het nog altijd vrij stil is, veronderstel ik dat er nog altijd geen definitieve uitspraak viel. Wat vindt u van die juridische procedures? Wat is het standpunt van de regering over die procedures en over de uitvoering en eventuele aanpassing van het plan-Schouppe?

#### *Bespreking*

**De voorzitter.-** Mevrouw Ozdemir heeft het woord.

**Mme Mahinur Ozdemir.**- Il y a quelques mois, j'ai eu l'occasion de vous interpeller au sujet de cette problématique qui retient particulièrement notre attention, tant en ce qui concerne la sécurité qu'au niveau des nuisances sonores engendrées par le survol de Bruxelles.

Récemment, vous avez déclaré que les amendes impayées par les compagnies aériennes et concernant lesquelles la Région a obtenu gain de cause allaient faire l'objet d'une évaluation, afin de faire le tri entre celles qui concernent les faits prescrits et les autres.

J'aurais souhaité connaître l'état d'avancement de cette évaluation et savoir si un calendrier était établi quant à la perception de ces amendes.

**M. le président.**- La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Les décisions prises par le gouvernement fédéral le 26 février 2010, qui portaient sur les routes aériennes et les normes de vent, n'ont jamais été appliquées. À ma connaissance, aucune route aérienne n'a été modifiée, ni aucune norme de vent. Le secrétaire d'État à la mobilité de l'époque, M. Schouppe, n'a jamais donné suite aux demandes réitérées du gouvernement bruxellois d'être consulté dans la mise en œuvre de ces mesures.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Aucune évaluation de l'impact acoustique de ces nouvelles routes aériennes n'a donc pu être faite. À défaut, Bruxelles Environnement a réalisé une simulation qui conclut malheureusement à un risque d'augmentation importante du nombre de personnes exposées au bruit des avions.*

*(poursuivant en français)*

Cela s'expliquerait notamment par l'augmentation de l'altitude du virage à gauche des routes vers Huldenberg au départ de la piste 25 droite et de la concentration de plusieurs routes sur la zone densément peuplée du canal.

Ainsi, l'augmentation du nombre de personnes exposées serait de 31,7% la nuit (entre 23h et 7h),

**Mevrouw Mahinur Ozdemir** *(in het Frans).*- *Enkele maanden geleden heb ik u hier al over geïnterpelleerd. Vliegen over Brussel brengt niet alleen geluidshinder mee, ook de veiligheidsaspecten liggen ons na aan het hart.*

*Recent nog verklaarde u dat het gewest zou nakijken wat de status is van de onbetaalde boetes van luchtvaartmaatschappijen.*

*Hebt u al een timing opgesteld om de niet-verjaarde boetes voorsnog te innen?*

**De voorzitter.**- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** *(in het Frans).*- *De beslissingen over vluchtroutes en windnormen die de federale overheid op 26 februari 2010 heeft getroffen, zijn nooit uitgevoerd. Bij mijn weten is geen enkele vluchtroute of windrichting gewijzigd. Toenmalig staatssecretaris voor Mobiliteit Schouppe is nooit ingegaan op de vraag van de Brusselse regering om haar bij de uitvoering van deze maatregelen te betrekken.*

*(verder in het Nederlands)*

Er kon dus geen enkele evaluatie van de geluids-impact van die nieuwe vliegroutes gemaakt worden. Daarom heeft Leefmilieu Brussel een simulatie gerealiseerd. Die wijst helaas op een dreigende toename van het aantal personen dat aan het vliegtuiglawaai wordt blootgesteld.

*(verder in het Frans)*

*Dat komt omdat men de hoogte van de bocht naar links van de vluchtroutes richting Huldenberg vanaf de startbaan 25 heeft opgetrokken en omdat verschillende vluchtroutes over de dichtbevolkte kanaalzone geconcentreerd werden.*

*Daardoor worden nu 's nachts 31,7% meer mensen blootgesteld, 18,4% overdag en 24,4% 's avonds. Dit is een simulatie bij benadering,*

18,4% la journée (7h-19h), et de 24,4% en soirée (19h-23h). Je précise toutefois que cette simulation est encore approximative puisque le tracé exact des routes n'est pas encore connu.

*(poursuivant en néerlandais)*

*C'est notamment pour ce motif que, dans un avis approuvé le 16 juillet 2010 et transmis le 20 juillet à M. Schouppe, le gouvernement bruxellois a demandé la réalisation d'un rapport d'incidences environnementales détaillé de ces nouvelles routes aériennes.*

*(poursuivant en français)*

Dans la mesure où le nouvel accord de gouvernement fédéral prévoit la mise en œuvre des nouvelles routes aériennes et des normes de vent, il s'agit d'une demande que je ne manquerai pas de réitérer au nouveau secrétaire d'État à la mobilité, M. Melchior Wathelet.

Au mois de décembre, j'ai eu l'occasion de lui signaler mes inquiétudes à ce sujet. J'ai insisté sur trois problèmes : la concentration de plusieurs routes sur le canal, qui est problématique tant que des quotas de bruit plus stricts ne sont pas définis, que la nuit opérationnelle n'est pas étendue jusqu'à 7h du matin et que le nombre de mouvements annuels autorisés à Brussels Airport n'est pas plafonné ; l'augmentation de l'altitude de virage à gauche de 1.700 à 2.200 pieds des routes au départ de la piste 25 droite, qui risque de provoquer une augmentation du nombre de personnes survolées ; le maintien de la route Denut, mise en place du temps de M. Anciaux, qui survole les quartiers densément peuplés de Laeken et Neder-Over-Heembeek et qui représente 17,7% des infractions aux normes de bruit bruxelloises.

Nous avons également eu l'occasion d'en parler avec son collaborateur, bien au fait de la situation.

*(poursuivant en néerlandais)*

*L'accord de gouvernement fédéral prévoit également la négociation d'un accord de coopération avec la Région de Bruxelles-Capitale sur les normes de bruit. J'ai signalé à M. Wathelet que le gouvernement bruxellois souhaitait que celui-ci permette une gestion coordonnée des nuisances sonores de l'aéroport, notamment au*

*aangezien we de exacte vluchtroutes nog niet kennen.*

*(verder in het Nederlands)*

Onder meer daardoor heeft de Brusselse regering in een advies, dat op 16 juli 2010 is goedgekeurd en op 20 juli 2010 aan toenmalig staatssecretaris Schouppe is meegedeeld, gevraagd om een gedetailleerd milieueffectenrapport van die nieuwe vliegroutes te maken.

*(verder in het Frans)*

*Ik zal staatssecretaris voor Mobiliteit Wathelet bevragen over de nieuwe vluchtroutes en windnormen waarvan sprake is in het federaal regeerakkoord.*

*Ik heb in december al bij hem mijn bezorgdheid geuit over een aantal zaken: de problematische concentratie van vluchtroutes boven de kanaalzone in afwachting van striktere geluidsnormen, het feit dat de nacht niet tot 7 uur wordt uitgebreid, het niet-begrenzen van het aantal jaarlijkse vluchtbewegingen op Brussels Airport, het optrekken van de hoogte van de bocht naar links voor de vluchtroute vanaf startbaan 25 zodat meer mensen worden overvlogen en de Denutroute die boven het dichtbevolkte Neder-Over-Heembeek en Laken loopt en verantwoordelijk is voor 17,7% van de inbreuken op de geluidsnormen.*

*We hebben er ook met een kabinetsmedewerker over gesproken die het dossier van nabij volgt.*

*(verder in het Nederlands)*

Het federale regeerakkoord voorziet ook dat er onderhandeld wordt over een samenwerkingsakkoord met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de geluidsnormen. Ik heb staatssecretaris Melchior Wathelet erop gewezen dat de Brusselse regering wenst dat het luchthavenlawaaï met dit samenwerkingsakkoord op een gecoördineerde wijze kan beheerd worden. Dat moet in het bijzonder gebeuren door de invoering van ruimtelijke ordeningsmaatregelen en door het isoleren van de woningen in de meest getroffen gebieden.

*(verder in het Frans)*

*moyen de mesures d'aménagement du territoire et d'isolation des habitations.*

*(poursuivant en français)*

Je terminerai par vos questions relatives aux routes qui traversent le centre de la Région bruxelloise. Au total, sept routes sont concernées : la route du canal et la route Chabert, mais aussi d'autres qui suivent une trajectoire commune au-dessus du centre de la Région bruxelloise et se dispersent ensuite vers différentes balises situées au sud-est. Ce sont ces routes, dites Delta, que le plan Schouppe prévoit de remplacer par la route du canal.

La route Chabert est utilisée uniquement pendant les week-ends, de 6h à 23h ; la route du canal l'est de 23h à 6h, du lundi à 23h au samedi à 6h ; les routes Delta sont exploitées de 7h à 23h tous les jours de la semaine.

Globalement, les données de trafic montrent une augmentation du nombre de vols entre 2006 et 2011 sur ces trois trajectoires, passant de 5.972 à 6.319.

*(poursuivant en néerlandais)*

*La route Chabert est plus utilisée aujourd'hui qu'en 2006, la route du canal l'est moins et les routes Delta le sont autant. Il y a moins de vols de nuit, mais cette diminution est compensée par l'augmentation du nombre de vols sur la route Chabert, utilisée dès 6 heures du matin.*

*(poursuivant en français)*

Répondre à votre question sur la largeur des couloirs aériens n'est pas simple, puisque la trajectoire des avions s'élargit naturellement à mesure que l'on s'éloigne de l'aéroport. En outre, il est connu que les avions ne suivent pas toujours rigoureusement la trajectoire théorique, mais s'écartent plus ou moins de leur route. Ainsi, Bruxelles Environnement a examiné les tracés radars des différents avions et m'informe que : la route Chabert a une largeur comprise entre 700 mètres à son entrée dans la Région et 1.500 mètres à sa sortie ; la largeur de la route du canal va de 500 à 2.500 mètres ; la largeur des routes Delta va de 500 à 1.000 mètres et si l'on superpose ces trois routes, la largeur totale est

*Er zijn zeven vluchtroutes die het centrum van Brussel overvliegen: de kanaalroute, de Chabert-route en tenslotte de Deltaroutes die het plan-Schouppe wil vervangen door de kanaalroute.*

*De Chabertroute wordt enkel tijdens het weekend van 6 tot 23 uur gebruikt, de kanaalroute in de week van 23 tot 6 uur, de Deltaroutes alle weekdays van 7 tot 23 uur.*

*Het aantal vluchten op die routes is tussen 2006 en 2011 van 5.972 naar 6.319 gestegen.*

*(verder in het Nederlands)*

De Chabertroute wordt vandaag vaker gebruikt dan in 2006, de Kanaalroute minder en de Deltaroutes evenzeer. Er zijn dus minder nachtvluchten, maar de gevolgen van die vermindering worden gecompenseerd door de stijging van het aantal vluchten op de Chabertroute, die vanaf zes uur 's morgens wordt gebruikt.

*(verder in het Frans)*

*Hoe verder van de luchthaven verwijderd, hoe breder de luchtcorridor wordt. Bovendien worden vluchtroutes niet altijd even stringent gevolgd. Leefmilieu Brussel heeft de radartracés onderzocht: de Chabertroute is 700 meter breed bij het binnenvliegen van het gewest en 1.500 meter bij het verlaten ervan. De kanaalroute loopt van 500 tot 2.500 meter, de Deltaroutes van 500 tot 1.000 meter. Als de routes boven elkaar liggen, loopt de totaalbreedte op van 1.000 tot 4.200 meter!*

*Voor 2010 worden door de vluchtroutes over het centrum van Brussel alleen al 's nachts tussen 23 en 7 uur, circa 14.750 personen aan geluidshinder blootgesteld boven de indicator 55dBA en ongeveer 18.900 personen aan geluidshinder boven 45dBA.*

*Tijdens het weekend zijn de cijfers nog onrustbarender gelet op de impact van de Chabertroute. Dan zijn ongeveer 83.500 personen potentieel blootgesteld aan geluid boven 55dBA en een 148.000 personen aan geluid boven 45dBA tussen 23 en 6 uur, meestal 's morgens.*

*(verder in het Nederlands)*

comprise entre 1.000 et 4.200 mètres !

Enfin, si l'on isole les données du cadastre de bruit de l'année 2010 uniquement pour les routes qui traversent le centre de la Région, on constate qu'environ 14.750 personnes sont potentiellement exposées à un niveau de bruit dépassant l'indice de 55dBA et environ 18.900 personnes à un bruit supérieur à 45dBA uniquement la nuit (de 23h à 7h).

Les données sont toutefois plus inquiétantes le week-end, vu l'impact de la route Chabert, avec environ 83.500 personnes potentiellement exposées à un niveau de bruit dépassant l'indice de 55dBA et environ 148.000 personnes à un bruit supérieur à 45dBA entre 23h et 6h, principalement le matin.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Comme l'a démontré la simulation de Bruxelles Environnement, le plan Schouppe augmenterait de 22,4% le nombre de personnes exposées en 24h et de 31,7% celles qui le seraient la nuit.*

*(poursuivant en français)*

Cela illustre, une fois de plus, la nécessité de dégager une solution avec le gouvernement fédéral.

Vous l'aurez constaté, nous restons très vigilants et nos données sont régulièrement mises à jour. Notre cadastre bruxellois est donc parfaitement opérationnel.

Mme Ozdemir m'interroge sur la récupération des amendes impayées. Tous les dossiers ont été transmis au ministre des finances, M. Vanhengel, chargé de leur recouvrement. Mon cabinet a organisé une réunion avec le ministère des finances et les administrations concernées pour fixer la procédure.

Nous avons sélectionné 24 dossiers, représentant un total de 1,6 million d'euros, pour lesquels il a été proposé d'engager une procédure de recouvrement. Celle-ci consiste en une contrainte signifiée aux compagnies par courrier recommandé et qui exige le paiement dans les quinze jours. Faute de cela, le ministère peut envoyer un huissier qui exécutera la décision par la

Maar zoals de simulatie van Leefmilieu Brussel had aangetoond, zou de uitvoering van het plan-Schouppe nog eens leiden tot een toename van het aantal blootgestelde personen, namelijk met 22,4% procent op 24 uur en 31,7% 's nachts.

*(verder in het Frans)*

*Het toont nog maar eens aan dat er met de federale regering een oplossing moet worden gevonden.*

*We blijven de gegevens bijhouden. Het Brussels kadaster functioneert goed.*

*De onbetaalde boetedossiers zijn aan minister Vanhengel bezorgd, die instaat voor de inning. Ik heb met het ministerie van Financiën een vergadering belegd om een procedure uit te werken.*

*Voor 24 dossiers, waarmee een bedrag van 1,6 miljoen euro is gemoeid, wordt een inningsprocedure ingezet, meer bepaald een aange tekende ingebrekestelling voor betaling van de boete binnen twee weken. Gebeurt dat niet, dan kan een deurwaarder tot beslaglegging overgaan.*

*Niets belet Brussel om tot de inning over te gaan. Het Grondwettelijk Hof heeft dat in maart 2011 nog bevestigd.*

*Voor meer informatie ter zake verwijst ik naar minister Vanhengel.*

force en procédant à une saisie.

Rien n'empêche la Région bruxelloise de procéder au recouvrement des amendes, puisque cela a été validé par la Cour constitutionnelle en mars 2011.

Pour toute information complémentaire, je vous propose de vous adresser à M. Vanhengel, ministre chargé de ce dossier.

**M. le président.**- La parole est à M. Van Damme.

**M. Jef Van Damme.**- Ma question portait sur la décision de la Cour européenne de justice de donner raison à la Région. Comme il s'agit d'une question préjudicielle, vous attendez donc sans doute l'arrêt concret du Conseil d'État.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Le Conseil d'État doit en effet encore trancher.

**M. Jef Van Damme.**- Comme vous aviez annoncé cet arrêt pour fin 2010-début 2011, cela devrait donc sans doute tomber incessamment.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Je ne suis pas encore maître du Conseil d'État...

*(Rires)*

**M. Jef Van Damme.**- J'ai encore une remarque. Vous aviez annoncé que vous examineriez le plan Schouppe. Aujourd'hui, vous dites que son exécution serait problématique. Ainsi, vous défendez l'intérêt des Bruxellois à ne pas le mettre en œuvre tel qu'il est proposé à l'heure actuelle.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Quand ce plan est sorti, j'ai laissé le bénéfice du doute, car plusieurs points allaient dans un sens que je jugeais favorable. Par la suite, nous avons pratiqué quelques simulations qui ont pris un peu de temps.

Comme je vous l'ai expliqué, les simulations de Bruxelles Environnement me donnent tout de même quelques inquiétudes par rapport à certaines routes. J'ai exprimé ces inquiétudes à M. Wathelet en soulignant les trois problèmes les plus urgents qui apparaîtraient si l'on appliquait ce plan Schouppe.

**De voorzitter.**- De heer Van Damme heeft het woord.

**De heer Jef Van Damme** *(in het Frans).*- *Het Europees Hof van Justitie heeft het gewest gelijk gegeven. Het ging om een prejustitiële vraag. U wacht dus nog op een arrest van de Raad van State?*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** *(in het Frans).*- *Inderdaad.*

**De heer Jef Van Damme** *(in het Frans).*- *U kondigde dit al aan voor begin 2011.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** *(in het Frans).*- *Ik ben nog niet verantwoordelijk voor de Raad van State.*

*(Gelach)*

**De heer Jef Van Damme** *(in het Frans).*- *U zou het plan-Schouppe onderzoeken, maar nu zegt u dat de uitvoering hiervan problematisch zou zijn, in het bijzonder voor de Brusselaars.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** *(in het Frans).*- *Ik gaf het plan aanvankelijk het voordeel van de twijfel, omdat een aantal elementen gunstig was.*

*Leefmilieu Brussel heeft enkele simulaties uitgevoerd en daaruit bleek dat er toch enkele problemen waren met het plan-Schouppe. Die heb ik ook meegedeeld aan de heer Wathelet.*

*Ik hoop dat hij hiermee rekening zal houden.*

M. Wathelet est maintenant au courant de ces questions. J'ose espérer qu'il tiendra compte des simulations que nous avons réalisées ainsi que des problèmes qui pourraient survenir.

**M. Jef Van Damme.-** J'ose espérer que vous allez défendre l'intérêt des Bruxellois qui seront davantage survolés si ce plan est exécuté, particulièrement les gens qui habitent le centre-ville.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Je ne fais que cela depuis 1989, plus encore depuis 2004. Je vous signale que je défendrai tous les Bruxellois, quels qu'ils soient et peu importe leur quartier. Ce n'est pas toujours chose aisée.

**M. Jef Van Damme.-** Je vous le concède, mais vient toujours un moment où il faut choisir et j'espère que vous opterez pour la solution du moindre mal.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** En l'occurrence, il s'agit d'une question très rationnelle. Il convient d'établir des priorités et faire en sorte que les calculs permettent qu'il y ait le moins de bruit possible pour le maximum de personnes.

Cependant, la densité sera toujours très forte à Bruxelles et la situation est donc compliquée. Je ne voudrais pas qu'il y ait de combats entre quartiers, ce serait le pire cas de figure. Mais vous aurez remarqué que, dans les chiffres que je vous ai donnés, nous citons le nombre de personnes survolées, ce qui est important.

*- L'incident est clos.*

**De heer Jef Van Damme (in het Frans).-** *Ik hoop dat u de belangen van de Brusselaars zult verdedigen. Vooral wie in het stadscentrum woont, zal met dit plan meer vliegtuigen boven zijn hoofd krijgen.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *Ik verdedig al sinds 1989 de belangen van de Brusselaars, ongeacht uit welke wijk ze komen. Dat is niet altijd gemakkelijk.*

**De heer Jef Van Damme (in het Frans).-** *U zult eens een keuze moeten maken. Hopelijk kiest u dan voor het minste kwaad.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *Ik zal een rationele keuze maken op basis van berekeningen die aangeven welke oplossing het minste geluidsoverlast veroorzaakt voor zoveel mogelijk mensen.*

*In elk geval zal de dichtheid erg groot blijven in Brussel en dus is de situatie complex. Concurrentie tussen de wijken wil ik vermijden. Ik heb u cijfers gegeven over het aantal personen dat onder bepaalde routes woont en dat is belangrijk.*

*- Het incident is gesloten.*